EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1977 No. 6

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op vrijdag 8 juli 1977 des middags om 2:00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Goedkeuring van de **notulen van de openbare vergadering van:**
   24 oktober 1973
   9 september 1974
   8 januari 1976

2. Ingekomen stukken:

   a. Brief van de Minister-President dd. 23 mei 1977 no.5661/JAZ houdende aanbieding van het rapport van Prof.mr.H.J.M. Jeukens inzake alternatieven voor de huidige staatsrechtelijke structuur van de Nederlandse Antillen.

   b. Brief van de bewoners van Engelandstraat en omgeving dd. 23 mei 1977, inzake hun bezwaarschrift tegen de vestiging van een mufflerfabriek aan de Engeland-/Belgiestraat. (Ag.no.5909)

   c. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau voor het Referendum bij wijze van opiniepeiling dd. 1 juni 1977 no.639 houdende aanbieding van de processenverbaal als bedoeld in artikel 71, tweede lid, van het Referendumreglement. (Ag.no.6180)

   d. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau voor het Referendum bij wijze van opiniepeiling dd. 6 juni 1977 no.641 houdende aanbieding van het besluit van het Hoofdstembureau waarbij de uitslag der stemming werd vastgesteld. (Ag.no.6097)

   e. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 10 juni 1977 no.7312/AR houdende aanbieding van het Verslag van de werkzaamheden in 1975 ten behoeve van het Eilandgebied Aruba.

   f. Telegram van de heer E. Voges, Minister van Verkeer en Vervoer dd. 29 april 1977 houdende protest tegen het gebruik van de naam van zijn vader om hilariteit te verwekken tijdens raadsvergadering.

g. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 21 maart 1977 houdende aanbieding van een exemplaar van het kwartaaltijdschrift "International Journal of Government Auditing" van januari 1977.

h. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 4 mei 1977 houdende aanbieding van een exemplaar van het kwartaaltijdschrift "International Journal of Government Auditing" van april 1977.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 5 juli 1977 betreffende de vaststelling van richtlijnen met betrekking tot de spreektijd van de raadsleden.(Ag.no.7241; bijlage 1977 no.29)

VOORZITTER: F. Wernet, Waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, R.R.H. Richardson, C. Laclé, C.B. Boekhoudt, E.J. Vos, Th. Figaroa, alsmede gedeputeerden: R.H. Laclé, J. van der Kuyp, N.O. Oduber.

DE VOORZITTER: Ik heet u allen bij deze openbare vergadering van harte welkom; wij stellen thans aan de orde, agendapunt:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 24 oktober 1973, 9 september 1974, en 8 januari 1976.

Zijn er over de notulen van 24 oktober 1973 op- of aanmerkingen? Zo niet, dan worden deze notulen dan aangenomen.

Zijn er op- of aanmerkingen omtrent de notulen van 9 september, 1974?
Zo niet, dan zijn deze notulen aangenomen.

Zijn er op- of aanmerkingen omtrent de notulen van 8 januari, 1976?
Zo niet, dan zijn deze notulen aangenomen.

2. Agendapunt 2: Ingekomen stukken.

a. Brief van de Minister-President dd. 23 mei 1977 no.5661/J.Z houdende aanbieding van het rapport van Prof.mr.H.J.M. Jeukens, inzake alternatieven voor de huidige staatsrechtelijke structuur van de Nederlandse Antillen.

DE HEER G.F. CROES: Nos ta sugeri pa manda of deposita, e rapport aki den man di e Raadscommissie Staatkundige Structuur.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos ta propone pa manda e rapport aki pa Huishoudelijke Vergadering, considerando cu e Raadscommissie Staatkundige Structuur ta consisti di tres fraccion, lo cual aparentemente no ta exisisti mas, y ademas e constelacion di e Raad, ta completamente cambia, di manera cu e Comiscion Staatkundige Structuur no ta representativo mas pa ta den Raad aki, p'esei mi ta pidi pa mandé Huishoudelijke Vergadering di manera cu henter Raad por tuma cuenta.

DE HEER G.F. CROES: Den pasado caba tabata tin un rapport, of un voorlopig rapport di Jeukens, nos a deposité den man di e Raadscommissie Staatkundige Structuur, y nos lo sugeri, pa reactiva e comiscion aki, pa e comiscion aki breng uit rapport, na Raad cu na momento cu e comiscion aki cu ta wordu respaldá, pa e expertonan entrega e nota na Eilandsraad, tur miembro di Raad lo haya oportunidad pa trece nan punto di vista al respecto.

DE VOORZITTER: Den otro palabra, si mi a compronde bon, despues cu e Raadscommissie duna su punto di vista ariba djé, e ora ey e por bin den Raad, Huishoudelijke Vergadering etc.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e punto cu mi a trece pa dilanti ta pasobra e Raadscommissie no ta representatief mas pa e Eilandsraad manera e ta awor. Pues no mester solamente reactiva e Raadscommissie, pero mester cambia su constelacion completo. Si e tabata cambiá manera cu e ta cuadra cu e constelacion di e Raad, nos lo no tabata tin nada contra, pero si mi no ta equivoca ta dos fraccion só ta representa den e Raadscommissie, y si mi ta bon informa aki den tin hopi fraccion zwendia, tin mashá hópi fraccion den e Eilandsraad aki.

DE VOORZITTER: Ami ta hanja cu voorstukken cu a bay caba, na e Raadscommissie, y cu esaki tambe logicamente ta bay na e mesun Raadscommissie. Ora cu e visie, of e consejonan bin back, automaticamente e ta cay den man di Raad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, awor aki nos ta considera, e Raadscommissie un sorto di "doofpot", pasobra cada bez mi ta tende cu mester reactivé. Nos no sabi kien ta su presidente, e no ta reuni nunca, a bay diferente biaha stukken pa e commissie cu nos no ta tende nunca mas di nan, di manera cu si e bay Huishoudelijke Vergadering, especialmente cu awor nos tin un otro presidente cu ta hopi activo, nos ta kere, cu pronto lo por ser tratá.

DE VOORZITTER: Manera mi tin entendí, cu ta custumber, si e no ta un geschreven wet, cu e eerst benoemde di e Raadscommissie, ta automaticamente e Voorzitter.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, bo por permitini duna mi opinion tocante di e punto aki. Mi ta riparando cu tin un contradiccion enorme den e opinionan anteriormente y e opinionan awor aki tocante e rapport aki. Nos a ripara cu tur partido a rechasa e rapport aki completamente.
Hasta cu tin partido cu a bisa e mester worde depositá den prullemand. Awor mi no ta compronde pakiko tantu interes pa nos bestudeer e rapport aki, saké for di den prullemand pa bay bestudeer-é, sigun mi, si acaso tin un partido interesa, pa trece e rapport aki, den e Parlamento anto laga e partido aki studia e rapport, y pidi un reunion di Parlamento y bin tratele den publico akinan.

DE VOORZITTER: Danki Señor Vos.

DE HEER PEDRO BISLIP: En berdad, ta nos partido ta esun cu a bisa: tiré den prullebak, pero esey tabata e werk-document. Esaki ta e rapport mes. Asina ta, si nos por bin cun'e den un Huishoudelijke Vergadering of den Commissie, nos no tin nada contra.

DE VOORZITTER: Si, esaki ta un stuk gericht na Raad, kier meen ta dicidi kiko ta haci cun'e.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, agregando na loke Señor Pedro Bislip a trece pa dilanti, nos ta considera berdad e werkdocument a worde depositá den prullemand, y te awe nos no a saké for di eyden. Awor cu nan a manda e rapport final, no ta ensera cu nos ta bay di acuerdo cu e rapport, pero e ta bale la pena pa poné den man di e Raadscommissie Staatkundige Structuur, pa e trece su visie ariba djé, mandé pa Eilandsraad, y mi ta kere cu finalmente, nos conjuntamente aki den Raad, lo bolbe tuma e standpunt di Eilandsraad, al respecto.

DE VOORZITTER: Tin dos proposicion.
Uno: pa manda e asunto akinan pa Raadscommissie, y e otro pa mandé pa Huishoudelijke Vergadering.

Mi kier a trece e proposicionan aki den un votacion.
Promer proposicion: es ta manda e asuntonan pa Raadscommissie.
Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: C. Laclé, R.V. Henriquez, G.F. Croes, P.P. Kelly, D.I. Leo, H. Angela, C.E. Odor, G. Barcño, C.B. Boekhoudt, P. Bislip, J. Croes, J. van de Linde, F.H. Croes.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R. Frank, E.J. Vos, C. Pieters, G.P. Trinidad, J. Noguera, S.A. Spanner.

DE VOORZITTER: E resultado di e votacion ta 13 na fabor, y 7 contra. E stuk ta bay pa Raadscommissie.

b. Brief van de bewoners van Engelandstraat en omgeving dd. 25 mei 1977, inzake hun bezwaarschrift tegen de vestiging van een mufflerfabriek aan de Engeland-/Belgiestraat. (Ag.no.5909)

DE VOORZITTER: Ik stel de Raad voor om dit stuk voor pre-advies naar het Bestuurscollege te verwijzen.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Considerando cu esaki ta un asunto cu poco urgencia, pasobra tin un bezwaarschrift mandá na Bestuurscollege, pero mientras tanto nan a cuminsa traha na e sitio caba, y e stuk aki a dura mashá hopi pa yega na Raad, mi ta stel voor pa nos hacié un agendapunt.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi tambe ta di acuerdo cu mester duna e carta aki prioridad. Si encaso nos por traté den Huishoudelijke Vergadering, na principio di otro siman mes, na moda di bisa, mi ta di acuerdo, basta cu e por hanja prioridad.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, ta bay di acuerdo cu decision di Senor Presidente, pa nos mandé pa Bestuurscollege pa pre-advies, y teniendo na cuenta cu e caso aki tin urgencia lo ta bon pa haci un apelacion na Bestuurscollege, pa trata mas

pronto cu ta posibel pa e bin back na Raad.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, na promer lugar mi tabata kier un explicacion over di e carta cu mi a ricibi, cu ta scirbí dia 23 mei. E tin un stempel di Bestuurscollege, di 26 mei, e tin un otro stempel di Bestuurscollege di 8 di juli, y ami ta hayé dia 15 di juli.
Di e cyclo ey lo mi tabata kier un explicacion, pero tambe mi ta puntra pa haci kiko tur e asuntonan aki, ora cu na e sitio aki, nan ta funccionanda caba, dus nan ta trahando caba, na e sitio aki.
Mi kier puntra Bestuurscollege kiko ta su mesun opinion en cuanto di e pre-advies, cu e lo bay duna. Kiko por worde hací ariba un caso ku na e momento aki nos tin un bezwaarschrift nos dilanti, pa mira si por trece un mejoransa, manera e hendenan aki ta pidi den nan carta, ora e asunto aki ta encaminando caba, cu e hendenan aki lo mester tin un cierto permit, pa cuminsa traha. Mi ta kere Bestuurscollege mester duna nos un aclaracion promer, cu bini cu e pensamentu pa mandele Huishoudelijke Vergadering, ban haci tur esaki nan, cu quizas ta envano, mihor nos atendele awor anto.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, mi kier a participa, mi no sabi, mi kier a puntra Bestuurscollege, si nan a manda e carta cu e bezwaarschrift pa tur hende? Pasobra ami no a hayé.

DE VOORZITTER: Señor Bislip, loke nos por a averigua aki nan ta, cu un anotacion ariba e original, cu copianan a worde mandá, dia 13 di juni 1977.

DE HEER C. PIETERS: Dia 15 juni, no dia 13.

DE VOORZITTER: Aki mi ta bisa loke cu tin stipulá ariba e original, tin copie verzonden, 13-6-77.
En cuanto e remarca di Señor Pieters ta cu e Bestuurscollege ta di opinion dus cu ta juist p'esey Bestuurscollege ta pidi pa e stuk bay pa pre-advies, pa Bestuurscollege por evalua, un que otro pa e bin back na Eilandsraad. Ariba e peticion pa hacié mas pronto cu ta posibel, mi ta kere cu di parti di Bestuurscollege mi no ta kere cu no tin ningun motibu pa no haciele mas pronto posibel.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos por a bay di acuerdo cu un toezegging di Bestuurscollege, cu nan ta pura cu e pre-advies, pero Bestuurscollege no a actua diligente den e caso aki, Señor Presidente, pasobra nan a haya un carta y nan a tarda hopi pa mandé pa Raad, si nan a para e trabao entre tanto, anto nos por a bay di acuerdo cu né, pero e trabao ta siguiendo, mientras aparentemente no tin erfpachtverlening, ni bouwvergunning, pero trabao ta siguiendo, y tin un bezwaarschrift.
Nos kier bay asina leuw, Senor Presidente, si Bestuurscollege duna nos un datum den cual nan ta duna nos e pre-advies pa tratele, pasobra aki poco dia e lugar a caba, y e ora ey pa bay trata e caso aki no ta vale la pena. Bestuurscollege mester a para e trabao, tur estén, te ora cu bin un uitspraak, ariba e cos aki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, e interes di nos banda ta, pa e caso worde aclaria completamente asina ta cu nos lo tabata kier pa Bestuurscollege pone spoed su tras, duré prioridad, pa asina cada ken sabi con nan ta pará den e caso aki.

DE HEER C. PIETERS: Ta intencion, Señor Presidente, pa nan sigui

traha na e mufflerfabriek mientras tanto cu nos ta spera e pre-advies?

DE VOORZITTER: Mi no sabi, Señor Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Pasobra e ora ey nos no sabi cual ta bini clá promer, e muffler-fabriek of e pre-advies.

DE VOORZITTER: Aki ta trata, un asunto, cu Bestuurscollege ta pidi pa e por haya tur e informacion encuanto esaki, y aserca Raad cu né. Si e Bestuurscollege ta pidi un cos pa pre-advies, mi no ta kere cu Bestuurscollege ta clá pa discuti, pa habri discusion ariba e caso akinan. Sino nos no tin nodo di bin cu né pa pre-advies. Lo a mandé di biaha pa haci otro cos cu né. En cuanto e bespoediging di e caso akinan, algun hende di Bestuurs-College kier a contesta si por a bespoedig, delibra, duna Raad un toezegging di bespoedig e cos aki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, di parti di Bestuurscollege mi kier bisa cu Bestuurscollege lo haci tur diligencia pa trece e asunto akinan den tratamento mas prònto cu ta posibel.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, "mas pronto cu ta posibel", nos tin experencia cu esey, ta un expresion di e Bestuurscollege cu ta mashá rekbaar mes, manera tin diputado sá bisa, aki dos siman, aki 4 siman, esey sikiera ta un fecha fiho pa nos.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a haya mi varios biaha caba den e situacion di pone fecha pa miembronan di Parlamento y diripiente cosnan ta sali, asuntonan y nan ta bira asina complica, cu e no ta haalbaar, p'esey, Bestuurscollege ta haci tur su empeño pa e cos aki por wordé trecí den Raad, cu mas diligencia cu ta posibel, pero na e momento akinan nos no ta den un posicion pa bisa, e ta sosode dentro den 1 siman, 2 dia, ni den un luna, nos no por duna e fecha ey.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, pa demonstra cu di parti di nos fraccion sí'nos ta mira e necesidad, nos ta mantene nos proposicion pa tratele.

DE VOORZITTER: Tin un proposicion pa trata e asunto aki como agenda punt, mi lo kier trece e punto aki den votacion.
Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming?
De heer G.P. Trinidad wenst hoofdelijke stemming.

DE HEER G.F. CROES: Promer cu nos bay vota, cual proposicion nos ta tratando? Esun di Señor Presidente pa mandé pa pre-advies, of loke Señor Trinidad a trece pa dilanti.

DE VOORZITTER: Lo cual Señor Trinidad a trece pa dilanti pa tratele den Huishoudelijke Vergadering.

DE HEER G.F. CROES: E promer proposicion Señor Presidente, tabata pa mandé pa Bestuurscollege pa pre-advies.

DE VOORZITTER: Si, pero su proposicion ta verder-strekkend, pasobra e kier pa hacié un agenda punt awor aki nan,,tur dos ta un.

DE HEER G.F. CROES: Tur dos ta un proposicion di orden.

DE VOORZITTER: Pero ora bo tin dos proposicion di orden esun cu ta verder-strekkend awor aki ta bin den votacion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Croes, J.R. Frank, E.J. Vos, C. Pieters, G.P. Trinidad, J. Noguera, S.A. Spanner, Th. Figaroa, R. Henriquez,

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: C.E. Odor, G. Bareño, C.B. Boekhoudt, P. Bislip, J. Croes, J. van de Linden, C. Lacle, G.F. Croes, P. Kelly.

DE VOORZITTER: E resultado di e votacion pa trata e asunto aki al momento den e reunion di Eilandsraad aki a worde rechasá cu 11 voto contra, 9 voto pro.
E carta aki pues, ta bay pa pre-advies pa Bestuurscollege.

c. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau voor het Referendum bij wijze van opiniepeiling dd 1 juni 1977, no.639 houdende aanbieding van de processenverbaal als bedoeld in artikel 71, tweede lid, van het Referendum-reglement. (Ag.no.6180.)

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pa nos ta dificil pa tuma e saki djies voor kennisgeving, pasobra nos no pór neem kennis di djé, asina leuw cu nos sabi Raad nunca oficialmente a haya e Referendum reglement, na manera cu e cartanan aki nan no ta bisa nos nada, nos no por juzga e contenido.

DE VOORZITTER: E stuk aki a sali como gestencild stukwerk y nos no ta na altura si e por a sali gedrukt caba, ta un "AB" e ta, pero nos por pone ter inzage di raadsleden.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Lo mi kier meen Señor Presidente, si nos tabata tin e Referendum Regelement y nos haya e cartanan aki, tal vez, por tabata tin materia, cu nos ta bin cu un voorstel pa nos traté aki den, pasobra por tin cos cu no ta klop. Pero nos no por juzga e cartanan aki, awor nan ta worde als "voor kennisgeving aangenomen", nos no ta tende nunca mas di djé.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Eilandsraad a authoriza Bestuurscollege pa organiza un referendum bij wijze van opiniepeiling.
Bestuurscollege a keda encarga cu e uitvoering, tabata tin un stembureau y e reglanan a worde besproken den various ocasion; awor nos a haya e resultado, si acaso cu tin miembronan, cu no a ricibié ainda, Señor Presidente a ricibié, algun miembro a ricibié, nos por consideré como "voor kennisgeving."
Bestuurscollege lo percura pa alsnog tur miembro hayé, si acaso cu tin preguntas, of si acaso nan kier trece ná discusion, laga nan yama un reunion pa papia ariba djé, pero nos ta considera esaki zuiver formalidad cu nos ta tuma nota, di e resultado aki.

DE HEER J. VAN DE KUIP, GEDEPUTEERDE: Ta strañami, cu Señor Trinidad ta bisa cu e no a ricibi e reglement, segun mi e reglement, no solamente e tabata na tur stembureaux, y e la bay pa Hoofdstembureaux, y e la worde discutí tambe. Den mi opinion e reglement aki tabata tin asina algemene bekendheid cu ta mashsa straño ku un hende por bisa awor aki, cu e no sabi kiko ta para den e reglement.
E ta prueba tambe cu su interes ta mashá pober pa un asunto asina importante, cu e elecion a worde tení, e stemming a worde tení, anto awor aki mi ta tende cu tin personanan cu no ta na haltura, di e inhoud di e reglement.

E reglement ta un Eilandsbesluit, houdende Algemene Maatregelen, manera ta conocí, un Eilandsbesluit inhoudende Algemene Maatregelen, ta algo público, dus cualkier persona cu tin interes, por tabata na altura di e contenido di e reglement aki, pesey mi no ta kere cu nos mester hou e aan, pero manera a wordu bisá, esun cu kier discutié ta liber pa pidi esey.

DE VOORZITTER: Ami ta propone pa handhaaf e proposicion pa e stuk akinan wordu tumá ter kennisgeving, y e ta wordu poní ter inzage, pasobra ta un A.B. e cos aki ta y no ta custumber cu un A.B. ta wordu mandá pa Raadsleden.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta di acuerdo cu Señor Croes, cu esaki simplemente nos mester tuma nota di djé, y si tin hende cu ta haya cu algo no ta correcto, cualkier cos cu no a bay segun regla (manera nos a tende cu a bay) anto e ora ey e por bini y pidi un reunion pa tratelé. Pero manera e asunto aki a bay nos no por tuma nota di djé, pasobra nos no tin e referendum-reglement. Raad tin custumber di haya tur A.B.'s, especialmente A.B.-nan. Awor si ta A.B. e ta of Eilandsbesluit, no ta falta di nos pa tuma nota, pero ta falta di Bestuurscollege cu no a percurá pa Raadsleden hayé, aparentemente tur e stembureaunan por a haya un stencil-exemplaar, pakiko Raad no por a haya uno, cu nos por a huzga e asunto aki ariba su méritonan. Si nos kier tuma nota di djé, nos ta pidi Bestuurscollege pa zeg e Raad toe, cu nos ta hayelé, di manera cu nos por studié debidamente y si ta necesario, manera aparentemente ta, nos por pidi un reunion y papia di tur loke a pasa den e asunto aki.

DE HEER F. CROES: Segun mi of den mi opinion, nos ta fayando of desviando di e tópico. Mi ta tende discusion ta lanta ariba e A.B., reglamento di Referendum, mientras cu e agendapunt ta papia di e carta di aanbieding proces-verbalen y no e A.B.-reglement di Referendum. Mi kier sabi cu nos ta discutiendo inutil, awor nos ta perdiendo ora, pasobra maske cu nos bisa ter kennisgeving, no ta e reglement di Referendum nos ta tuma ter kennisgeving, pero e carta di Voorzitter di Hoofdstembureau.

DE VOORZITTER: En berdad Sr. Croes, pero di otro banda, ter inzage mes, si bo no tin e reglamento, huzganan contra kiko? Den nomber di College mi ta duna palabra cu un copia di esaki lo wordu mandá pa tur Raadsleden otro siman.

d. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau voor het Referendum bij wijze van opiniepeiling d.d. 6 juni 1977 no. 641, houdende aanbieding van het besluit van het Hoofdstembureau waarbij de uitslag der stemming werd vastgesteld. (Ag. no. 6097)

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos lo kier a propone, pa e stuk aki bay Huishoudelijke Vergadering.

DE VOORZITTER: Señor Vos su voorstel ta wordu gesteund?

DE HEER G.F. CROES: Nos intencion tabata pa mandé ter kennisgeving, si awor a caso nos por haya sabi e argumentacionnan, pakiko Señor Vos lo ta desea mandele Huishoudelijke Vergadering, quizas nos por bay di acuerdo cuné tambe.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, awor ey a wordu papiá tocante "algemeen bekend feit"; tin un "algemeen bekend feit" cu nos tur ta na altura di djé, cu a sosode, cu a wordu constatá, despues di e Referendum. Nos opinion ta cu nos kier bay den un Huishoudelijke Vergadering, weita y compara e resultado aki, pa asina ey nos contribucion cu nos tabata tin na e Referendum aki, por ta sigur.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, como cu Señor Vos no a bay in ariba e "algemeen bekend feit", cu a wordu "constatá", despues di e Referendum, nos ta para ariba e punto di vista cu nos ta tumele como kennisgeving. Sino e mesun "algemeen bekend feit" aki, añas largo lo mester wordu tratá den un di e Colegionan Legislativo.

DE VOORZITTER: Señor Vos, Bo voorstel ta wordu gehandhaafd?

DE HEER E.J. VOS: Sigur, sigur, Señor Presidente, e ta wordu gesteund ya cu e persona, e lider di fraccion di MEP, a papia ariba e "algemeen bekend feit", kier decir cu e ta na altura di djé anto, kier decir cu mi no tabata tin nodo di papia riba djé.

DE VOORZITTER: Nos ta trece e proposicion di Señor Vos na votacion. Algun hende kier hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: T. Figaroa, F. Croes, J.R. Frank, E.J. Vos, C. Pieters, G.P. Trinidad, J. Noguera, S. Spanner.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: C. Laclé, R.V. Henriquez, G.F. Croes, P.P. Kelly, D.I. Leo, H. Angela, C. Odor, Mejuffrouw G. Bareño, C. Boekhoudt, P. Bislip, J. Croes, J. van der Linden.

DE VOORZITTER: Mi ta constatá cu e proposicion di Señor Vos a wordu rechasá cu 12 voto contra y 8 voto voor.
Zoals voorgesteld wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

e. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen d.d. 10 juni 1977, no. 7312/AR houdende aanbieding van het Verslag van de werkzaamheden in 1975 ten behoeve van het Eilandgebied Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos kier a agrega na e proposicion aki, como cu den e mesun rapport, Rekenkamer ta haci un peticion pa por reuni cu nos Colegio, pa extende un invitacion na Rekenkamer, pa un reunion cu Eilandsraad, den pasado nos a yega di haci e peticion aki, nos ta ripiti e peticion, pasobra e impresion a wordu creá como si fuera cu e College aki no lo desea di reuni cu Rekenkamer.

DE VOORZITTER: Bestuurscollege ta tuma e sugerencia over y lo checuta esaki, lo mas pronto posibel.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ta bisa cu Bestuurscollege lo tuma nota di e proposicion aki?

DE VOORZITTER: Sí.

DE HEER G.P. TRINIDAD: No ta asina cu Señor Presidente, mas como Voorzitter di Raad por manda invitacion, namens de Raad pa e reunion ey sin cu tin mester di envolve e Bestuurscollege?

DE VOORZITTER: Nos lo wak ora di uitvoering con e ta bay, sea Voorzitter of College, pero e ta wordu uitgevoerd en todo caso.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor pre-advies verwezen naar het Bestuurscollege.

f. Telegram van de heer E. Voges, Minister van Verkeer en Vervoer d.d. 29 april 1977 houdende protest tegen het gebruik van de naam van zijn vader om hilariteit te verwekken tijdens raadsvergadering.

DE VOORZITTER: Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen. A la vez mi kier a haci un súplica, un apelacion riba miembronan di e organizacion mas halto, esta e Parlamento akinan, pa nos por tene nos den e discusionnan den un Parlamento na un nivel cu e ta manera nos ta bisa na Hulandes, Aruba waardig y onszelf waardig tambe, cu esaki dus no solamente ariba e tema aki, pero en general, personalment lo mi kier a haci un apelacion fuerte ariba tur miembro pa nos drecha, si mi mag di expresa mi mes den e sentido ey anto, e imagen di e Parlamento aki. Mi ta garantiza tur Parlametario cu lo mi usa tur e medionan cu ta na mi disposicion, pa mantene e nivel di e Parlamento aki na un manera cu e debe ser.

g. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen d.d. 21 maart 1977 houdende aanbieding van een exemplaar van het kwartaaltijdschrift "International Journal of Government Auditing" van januari 1977.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

h. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen d.d. 4 mei 1977 houdende aanbieding van een exemplaar van het kwartaaltijdschrift "International Journal of Government Auditing" van april 1977.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

3. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 juli 1977 betreffende de vaststelling van richtlijnen met betrekking tot de spreektijd van de raadsleden. (Ag. no. 7241; bijlage 1977 no. 29).

DE VOORZITTER: Promer cu mi habri e punto dí discusion aki riba, mi kier a notifica sí, pa nos tene cuenta cu esaki ta trata di richtlijnen, dus pa nos no confundi e cambiamento di e Reglement van Orde, pero cu esakinan ta e vaststelling di richtlijnen. Mi kier a duna palabra na e promer orador cu ta Señor Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, na promer lugar di parti di nos fraccion nos kier trece padilanti, aunque cu Bestuurscollege ta bay di acuerdo cu e richtlijnen, proponí den e reunion interno di Eilandsraad, pa un miembro só, cu nos fraccion semper tabata, y ta keda contra e limitacion di palabra di miembronan di Eilandsraad, y pa ser sigur, mi kier a informa, mi kier a haya mas aclaracion ariba locual Señor Presidente a bisa, pasobra Señor Presidente ta bisa: corda cu ta richtlijnen e ta. Y nos a mira algo cu segun nos no a tuma lugar den un reunion interno caminda hasta richtlijnen ta wordu proponí pa tur punto cu por drenta den Raad aki, manera voorstelnan di Bestuurscollege, aanvragen di krediet, nos no a compronde cu den e reunion interno, cu esey tambe tabata e intencion. Pues, nos kier informa na promer lugar, si e richtlijnennan aki ta wordu solamente aplicá, si nan por haya solamente un mayoría di e aprobacion di e Raad aki, y ora tres miembro, segun e reglamentonan di nos Huishoudelijk Reglement, bin cu proposicion ey y haya un mayoría pa e proposicion ey cu solamente den e caso nan ey e richtlijnen aki ta conta,of si ta asina cu awor padilanti tur loke wordu tratá den Raad, ta ser submití na e richtlijnen aki. Y mi por ser hopi corto anunciando for di awor caba cu nos fraccion ta contra e proposicion aki pa limita palabra di miembronan di Raad.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a haci uso di palabra pa enfatisa un biaha mas cu nos ta completamente contra e limitacion di tempo di e Parlamento aki, mas aun, awor aki cu nos ta weita, cu a wordu tení cuenta no solamente cu un solo hecho, pero cu tur clase di limitacion, akinan nos ta ripara claramente, cu en vez cu nos kier informa e pueblo ariba tur locual cu ta pasando, y muy en particular den e momento crítico, cu nos ta aki, cu nos ta bibando aden, den víspera di independencia di e isla aki, cu nos mester pone tur hende na altura di tur loke cu ta pasando, awor aki cu nos ta bay haya nos dilanti di un proposicion, caminda Parlamentarionan no por expresa nan mes mas durante di e tempo cu nan kier, sino durante e tempo cu Gobierno ta haya cu ta bon. Esaki nos ta condené y nos ta rechasé completamente, pa motibo cu nos ta considera esaki un limitacion di e derecho di expresion di e pueblo, pa motibo cu nos ta representantenan di pueblo den e Parlamento aki, ora cu nos derecho di expresion ta wordu limitá, anto e ora ey nos ta considera cu personanan cu nos ta representa den e Parlamento aki, tambe nan derecho di expresion ta wordu limitá. Ta pesey nos ta haya, mas aún ora cu nos ta papia di un partido social-demócrata, nos ta haya cu akinan tur principionan democrático a wordu atrapá fuertemente, y nos ta condena e hecho cu Bestuurscollege a haya ta bon pa bini cu e cambionan aki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, tocante di e asunto aki mi ta haya cu e partido, den pasado, semper a fulmina contra tur clase di snoermento di bocanan di oposicion, awe ta e mesun partido cu ta entrega un voorstel, pa bin y pone un sorto di spreektijd-beperking pa e miembronan di Raad aki. Ora cu e asunto

aki a wordu tratá den Huishoudelijke Vergadering, na e momento ey tambe, mi ta corda cu un gran partí di e Raad aki, a demostra cu nan ta claramente contra henter e spreektijd- beperking. Ta imposibel pa bini cu un spreektijd-beperking, pasobra Aruba ta den un fase di desaroyo, mi ta kere cu cada ken cu kier sali na respaldo di su pueblo, tin di hacu uso di palabra liber den Raad aki, mi ta kere cu no ta pasobra den pasado, cu tabata tin personanan, y lastima mi tin cu bisa, cu e persona cu a duna e ehempel aki den, pa papia largo, esta 5 ora y mey, e persona ey a sali for di fraccion di e partido cu awe ta bini cu e spreektijd-beperking aki. Mi no ta kere cu pasobra den pasado tabata tin hende cu a hací mal uso di nan spreektijd, pesey un beperking, un limitacion pa palabra mester bini den Raad. Mi ta kere cu cada ken ta na altura cu nan lo no bay y trata di laga un reunion dura demasiadamente, esta di bay den repeticion cada vez, pero cu cada ken lo trata di trece padilanti locual ta necesario y di gran importancia pa e isla aki.
Señor Presidente, mi ta contra spreektijd-richtlijnen aki, y mi ta spera cu Bestuurscollege, alsnog, lo hala atras e carta aki y laga e asunto manera e tabata ta. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos fraccion lo bay di acuerdo cu e proposicion hací aki encuanto e regulacion di tempo pa e miembronan di Raad, nos lo no kier papia di un limitacion di tempo, sino regulacion di tempo, pa motibo cu, si nos mira e cantidad di tempo cu ta ser poní disponibel, e ta un estímulo of un guía pa miembronan di Raad purba custumbra cu e sistema, di bisa lo máximo den e tempo mas corto cu ta posibel
Esaki pues no ta ningun atentado, of ningun atake ariba un principio democrático. Nos tin e principio democrático di representacion y e principio democrático di hiba palabra, y den e proposicion hací aki, nos tin e amplia posibilidad pa por representa nos pueblo debidamente, y si nos mester tuma na cuenta den otro Parlamentonan, paísnan hopi grandi, cu quizas por tin interesnan mucho mas amplio, terenonan mucho mas amplio, nos ta mira cu asuntonan di transidental importancia ta wordu tratá den temponan mas corto, cu loke ta wordu proponí aki, pasobra Parlamentarionan ta wordu custumbrá pa bisa lo mas esencial mas tanto cu ta posibel den e término mas corto. Y cu esaki nos a duna un paso pa demostra Aruba su madurez pa su independencia.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi no ta mucho gustoso, ora cu autoridad ta bin cu un sorto di regulacion, of beperking di cierto forma di libertad di expresion, naturalmente e no ta asina en general, pero e ta van toepassing aki den, debí na e mal usonan cu a wordu cometí den pasado. Si mi memoria no ta faya mi, hopi reunion di Eilandsraad den pasado a wordu scuchá y presenciá door di mi. En general por bisa en berdad tin Parlamentario cu ta hací mal uso di nan derecho, tin Parlamentario antes cu ta pusta cu otro. Un ta pusta pa papia mas hopi cu otro, un ta papia 5 ora, un ta yega asina leeuw cu e ta papia 8 ora. E tempo ey nos tur sabi. E tempo ey a cambia, y nos tambe ta bay mee, cu nos tempo; nos ta hací uso di nos comunicacion moderno, radio, cu ta costa nos comunidad un schat di placa. Nos ta tende tambe aki den door di diferente miembro cu radio ta cara, y e miembronan ta papia mucho hopi.
Pakiko, mi pregunta ta na Bestuurscollege, ta bin awor pa regula e libertad di accion? Ta debí na e aspecto económico of debí na e mal experiencia den pasado, no mucho tempo pasá? Pasobra nos ta aki pa poco tempo, añanan lo sigui y loke nos traha awor, esey nos generacion, e hendenan cu lo sigui nos, lo sigui cunele. Si nos bini mustra nos generacion den futuro con malo e generacion akí, con malo nan a bringa cu otro, con nan a baha e nivel di un Parlamento. Señor Presidente, anto cu esaki nos ta brinda nos generacion pa mañan, otromañan, anto nos ta cualifica nos mes cu un brevet van onvermogen, anto nos no ta sirbi, nos no ta digno. Nos mester cuminsa traha ley pa futuro, nos ta traha e ley pa nos mes, pasobra aki, debí na un of dos

mal experiencia, nos a fracasa y nos a faya. Y esey bo ta haya ora cu partidonan ta escoge ciudadanonan, pone nan aki den, ciudadanonan cu tin un responsabilidad, cu hopi di nan ta haci mal uso di djé den nan expresion, pa rek reunion, pa hunga política, pa gaba nan imagen, nan personalidad, nan imagen, pa usa e Parlamento aki pa haya voto, masha hopi votos, pasobra diferente Parlamentarionan aki den, mi por sigui nan moda di pensa, e meta ta política pafor, política pa nan mes, no política pa e pueblo. Esey ta un hecho palpable. Tin algun aki den nan ta build nan mes up, papia asina hopi bay bisa e pueblo: con bo ta goza mi, ami ta e homber cu a papia den Eilandsraad, pesey bo mester vota pami. Esey ta pasa. Pero si awor nos ta bin pa limita e expresion di e miembronan cu ta expresa nan voz, nan sitimientonan, pa e pueblo, mi ta kere cu nos lo bay hopi leeuw pa via cu e 30.000 votadornan cu ta vota pa su representantenan akiden, e pueblo no por papia aki den, pero su representantenan y mi ta haya cu cada representante, ta digno di e confianza di su votadornan y ta aki den pa papia pa nan.
Berdad ta cu naturalesa no a duna nos mescos, un ta welbespraakt, un ta papia asina nechi, bunita, pero cada representante ta expresa su mes na su manera, segun su habilidad, su training cu e la haya pa papia, un ta papia bunita, un otro ta papia hopi ora y e no ta bisa nada y bo ta haya un hende cu ta lanza un, dos , tres palabra e la bisa hopi cos. Mi tin experiencia den e sala aki. Pa mi e hendenan cu a papia 8 ora largo, of dianan largo ta holle vaten, pasobra nan ta papia hopi, al fin al cabo nan mes ta lubida kiko nan ta papia. Awor si nos bay castiga nan castiga kier meen, e beperking di nan vrijheid di expresion, mi no ta kere nos aki den Raad tin e derecho aki di haci e discrepancia, mi no ta bisa discriminacion, discrepancia di un hende su caracter.
Pasobra un hende ta expresa su mes corto, kort maar krachtig, pero por ehempel un Latino, un Zuidertype, ta papia masha hopi, pero un otro tipo, karakterlogisch mirá, un Noorderling, por ehempel ta papia zakelijk, poco tempo, sin emocion, manera cu nan ta bisa y nan ta bisa por ehempel den poco minuut loke un Zuiderling por bisa den hopi ora. Asina ta cu aki den nos ta trata cu caracter di hende tambe, pesey ami no por bai di acuerdo cu un beperking di e spreektijd di e miembronan. Nos mester ta conciente cu mal uso a wordu hací, y lo wordu hací y tambe den futuro. Pero esey ta e parti cu cada partido tin cunele, un ta usele bon, un ta haci maluso, un ta usele pa haci propaganda, pa build nan mes up.
Mi no ta kere cu ta justificá pa esaki bin den un forma di ley cu nos ta bin pone restriccion pa expresion di palabra. Por ehempel, den begroting, berdad sí den begroting bo ta bini zakelijk, y e ta tumabo hopi tempo pa bo pasa un departement, tur e departamentonan di Gobierno, esta si e representante di pueblo a tuma tempo pa bestudeer su begroting poco-poco, no ta bay pa pikimento di piew, pero e ta bin naturalmente pa e sugerencianan cu nos a bini cunele awor un hora, un hora y mey, manera ta pará aki den, pa un representante di pueblo trecé, mi por bisa cu ni e persona cu ta custumá pa papia poco, si e a sinja su les, si e a bestudeer su begroting, den un hora y mey den promer ronde e no ta clá ainda. Esta si e kier haci su tarea bon. Mas parti e tareanan ta wordu duná na nan fractieleidernan. Eseynan si berdad Bestuurscollege a tene cuenta cu nan. Pero mi no ta worry cu e fractieleidernan, mi ta worry cu e representantenan di pueblo. Ta pa nan expresa nan mes, mi ta haya te ora cu nan a cansa, te ora cu nan bin cu nan punto dilanti.
Mi no ta bay voor un restriccion di e expresion di palabra. Danki Señor Presidente.

<u>DE HEER F.H. CROES</u>: Señor Presidente, tratando e tópico aki, pa e limitacion di tempo pa papia den Parlamento, mi ta kere cu ariba su mes e idea no ta asina malo, pero toch, segun mi opinion tin algun puntonan alrededor di djé, cu no ta completamente manera debe ser.
Aki den nos por a weita e proposicion, na di promer lugar ta ser papiá cu e proposicion ta bini di un miembro di Raad y tan leeuw cu mi por nota den e Reglement van Orde, ta Presidente ta esun cu por bin cu limitacion di tempo.
Na di dos lugar, tin poní den e proposicion cu e oranan pa papia, ta bira por ehempel ora di tratamento di begroting, den e promer ronde, 1 ora y mey pa cada

miembro, e den di dos ronde tres cuarto di hora. Pero despues ta bini, e parti strnjo unda ta papia di e punto B, unda ta bisa cu e lider di fraccion ta haya un hora extra, ariba e un hora y mey cu cada miembro tin, y plus den di dos ronde, mey hora extra ariba 3/4 hora cu e tin, pesey mi kier haci e pregunta categoricamente na Bestuurscollege, con y ken ta ser considerá fraccion of lider di fraccion? Como aki den, manera a ser bisá, awor ey, tin en berdad varios, nos por yamele fraccionnan, aunque cu Reglamento di Ordu ta mencioná sí en berdad fractieleider, pero no ta stipula ningun caminda, con un fraccion ta consisti y tampoco kendenan ta forma fraccion. Pa tal motibo mi kier a haya un bon splicacion di e punto aki, pa den di dos ronde mi sigui mas leeuw. Danki, Señor Presidente.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, nos ta papia aki den di richtlijnen di e spreektijd, pero, aki den tin algun miembro ta bruha e asunto pasobra aki den tin algun hende ta papia di regulá e libertad di expresion; cu e richtlijnen aki ningun momento e libertad di expresion ta wordu getouched mes, tur hende ta keda cu e libertad ey, papia pa expresa su mes na un nivel halto, pero pa expresa tur cos loke e kier expresa. Loke nos kier bin cu né ta, pa limita e tempo y den e tempo ey expresa tur loke bo tin gana di bisa, y si acaso den e tempo stipulá bo no ta haya suficiente, e libertad ta keda semper pa yama un reunion, atrobe, y atrobe haya un otro oportunidad pa expresa bo mes, pero den e tempo stipulá.
Berdada ta cu den pasado tin oradornan aki den cu a papia, a papia, a papia, ta asina mes cu un ex-representante di e partido di AVP a tene un discurso aki den cu e a ripiti tres biaha, mi tiné notá. Cu e stipulacion aki di tempo nos ta evita clase di repeticion. Esaki ta tur, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Pedro Kelly cu kier a haci uso di e derecho di papia como raadslid.

DE HEER P.P. KELLY: Señor Presidente, nos por a ripara aki, cu for di Raad a sali un proposicion pa pone tempo, pa stipula tempo pa cada miembro of e lidernan di fraccion, den Eilandsraad, pa hiba palabra tocante diferente tópico, mi ta haya cu esaki ta na su lugar, cu en berdad ta asina, cu un miembro of tur miembro, lo mester tin completo libertad pa hiba palabra, pero toch e miembronan mester tene cuenta cu cada rato cu nan hiba palabra, ta costa placa.
Naturalmente pa informa e pueblo bon, aunque cuanto cu e lo costa, ta un deber pa e pueblo wordu bon informá, pero como cu den pasado nos por a ripara cu hopi miembro ta cay den repeticion, mi ta kere cu Raad como e organo di mas halto aki na Aruba, mester por respeta su mes, y asina tene su mes, y purba bisa mas hopi podibel den menos tempo pa asina nan demostra, mustra na e pueblo, kiko ta eficiencia. Pa asina e tempo costoso, e tempo cu cada persona aki den ta costa e pueblo pa nan usele, y bisa mas hopi posibel den mas corto tempo y no cay den repeticion cada biaha.
Si nos analisa e gastonan enserá na un reunion di Eilandsraad nos por tuma na cuenta cuanto ta costa sueldo di Gezaghebber, diputadonan, e toelagen cu e hendenan ta haya, e schadeloosstelling di miembronan di Raad, etc., transmision etc., y fuera di esey e trabao, pasobra mayoría, laga nos papia abierto, mayoría di e personanan cu ta den Raad, of un gran parti , ta ambtenaar y nan trabao ta keda para. Y no esey só, y esaki mi ta bisa, un di e motibonan cu reunion ta wordu transmití, ta pa e pueblo scucha y si e pueblo ta scucha esey nifica cu su trabao tambe un caminda ta keda para tambe, hopi bez si nan ta scucha cu hopi atencion, nan trabao ta keda pará.
En bista di tur esakinan, teniendo cuenta cu nos economia y produccion mi ta kere cu ta mas cu husto, pa bin un stipulacion di e tempo den cual un miembro di Parlamento lo mester expresa su mes.
Awor locual cu e kier bisa of laga di bisa ta keda né, pesey noa bin

ningun limitacion. Ki critica cu bin di cualkier miembro, tanto constructivo, lo cual cu mi ta prefera, of si acaso e ta prefera di bin cu critica negativo, ta un asunto, pero mi ta kere cu miembro of Parlamento mester cuminsa, y duna ehempel pa asina nos comunidad henterpor haya un bon ehempel y sigui un ehempel bon. Masha danki.

DE VOORZITTER: Nos ta schors e reunion pa 10 minuut pa Bestuurscollege prepara su contestacíon.

De voorzitter schorst de vergadering voor enkele minuten ......

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Promer cu nos sigui cu e reunion, mi kier a participa un noticia tristo cu a yega na nos conosimiento, cu un Hoofd van Dienst a wordu envolví aparentemente den un accidente di auto y segun nos si e no ta hopi grave, probablemente ya caba e a fayece.
Mi kier a bay door cu e reunion, pero a peticion di Bestuurscollege, promer cu nos sigui mi kier a pidi pa nos tene un minuut di silencio pa e caso aki.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a pone e posicion di e Bestuurscollege bon clá. E ta asina cu e proposicion aki ta un proposicion di Raad. Artículo 19 ta bisa esaki: "De Raad kan op voorstel van de Voorzitter, dan wel van drie leden, bij de aanvang der beraadslagingen, over een onderwerp regelen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden".
Awor Raad a manda den su Huishoudelijke Vergadering un peticion na Bestuurscollege pa duna e visie di Bestuurscollege ariba e proposicion aki di Raad; esey ta loke Bestuurscollege a hací; Bestuurscollege a duna su punto di bista ariba e proposicion di Raad y e punto di vista ey ta pará aki den, cu ta bisa cu Bestuurscollege ta haya e proposcicion ey, un proposicion aceptabel, pasobra promer cos cu bo ta puntra bo mes ora bo ta tende di limitacion di palabra, ta e pregunta cu si esey den un democracia ta aceptabel, sí of no, anto naturalmente bo ta bay wak, na e paísnan democrático, cu hopi experiencia den democracia, zowel noorderlingen als zuiderlingen, bo ta bay waak si nan tin reglanan asina, anto bo ta ripara cu e mayoría di e Parlamentonan democrático, tin regla ariba limitacion di palabra, dus e proposicion aki di Raad no ta nada extraordinario, no ta asina cu nos ta bin cu algo cu no ta desconocí den mundo democrático, al contrario, esaki ta un usance, un normaal gebruik, por bisa, den e parlamentonan di paísnan democrático y Bestuurscollege kier ripiti e punto di bista cu esey, esta cu e proposicion aki, segun Bestuurscollege no tin ningun contra, e no ta bay contra e derechonan democrático manera e libertad di palabra, pero e ta solamente algo cu kier regula e libertad, e derecho ey, y esey den un democracia ta algo masha normaal, cada derecho humano tin su limitacion, tin su reglanan, y den un democracia avansá, esey ta algo aceptable pa tur hende, cu nan ta comprende, cu e derecho ey bo no por usele con cu bo kier, pero e mester wordu usá na un manera aceptable, na un manera cu ta educá (como Parlamentario den e caso aki) bo ta educa e pueblo, y bo ta bisa mas strict, mas zakelijk y tambe mas argumentá posibel, loke bo tin di bisa, sin cu bo ta cay tur ora den repeticion, di loke bo a bisa.
Esey ta cosnan cu den tur Parlamento ta wordu constatá, cu semper bo tin cierto repeticion of un cierto maluso di e libertad ey ta sosodé. Pasobra bo tin un limitacion di derecho, pesey bo mester reglé, y e punto di bista di Bestuurscollege ta tambe, cu e reglanan aki, ta algunnan cu sigur lo yuda usa e derecho ey na un manera mas responsabel posibel y ta e contrario cu e ta algo cu ta bay contra e libertad di palabra.
Awor tin diferente pregunta cu a wordu hací, por ehempel si e reglanan aki ta pa cada reunion automaticamente e ta na vigor, of ta asina cu pa cada reunion apart bo mester bin cu e reglanan aki? Wel, manera mi a lesa awor ey e articulo aki ta bisa cu e ta un proposicion di Raad, awor nos sabi cu Staten tin un cierto sistema ta usa, mi ta kere cu e sistema aki ta algo cu a crece den e trabao di e Parlamento. E Parlamento aki, segun nos opinion, di su mes mester

bay duna e interpretatie con nan ta bay usa e reglanan aki, esey no ta algo cu Bestuurscollege tin cu bisa, pero esaki ta algo cu e Parlamento, e Parlamentarionan mes, tin cu bin cu nan propio interpretacion.
Tambe a wordu bisá, puntrá, kiko ta un fraccion, kende ta wordu considerá un lider di un fraccion, of cual grupo lo wordu considerá un fraccion, den esey tambe mi tin cu bisa, ta algo cu ta pará den Reglement van Orde di e Parlamento, y ta e Parlamento tin cu determina e fraccion, kiko ta wordu comprendí bao di un fraccion, mi sabi cu den pasado e mesun pregunta aki tambe a wordu hací, y tin algun adviezen di Bestuurscollege pa e interpretacion, pero esey ta keda naturalmente den man di e Parlamento pa bay di acuerdo cu lo cual cu a wordu proponí e tempo ey, pero mi ta corda cu mi a lesa diferente adviezen, di por ehempel Señor Booi mes, ariba e palabra "fractie", cu a wordu mandá pa e Raad aki, y esey a sosodé basta anja pasá, unda tabata tin un cierto break den un grupo, un "fractie", anto e palabra aki of e pregunta aki a bin dilanti y Bestuurscollege a duna, of e Secretaris a duna, su opcion tocante esey, pero naturalmente e ta keda tambe na e Parlamento aki pa haci e interpretacion manera e Reglement van Orde ta bisa, cu ta Parlamento mes tin cu interpreta e Reglement van Orde. Pa termina mi kier pone, bisa un biaha mas cu segun Bestuurscollege den e limitacion di libertad di palabra, no tin nada cu ta bay contra e libertad, pero e ta pa regla e libertad aki, pa mas mihor por wordu hací un bon uso di sjé y e no ta nada extraordinario, e ta algo mashá comun den Parlamentonan democrático.

DE VOORZITTER: Nos ta bay awor pa segundo ronde. Palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, permitimi na promer lugar referi na un orador despues di mi den eerste ronde, cu ta Señor Betico Croes, caminda e a expresa su mes di tal forma cu miembronan mester custumbra bisa lo máximo den un mínimo di tempo. Asina e a bisa, mi a noté literalmente: miembronan di Eilandsraad pues mester custumbra pa bisa lo máximo den un mínimo di tempo. Awor, Señor Presidente, lo mi por bisa, tende ken ta papia! Pasobra nos conoce den e Parlamento aki, Señor Croes mes, como un di e personanan cu sa usa máximo di tempo, y papia masha hopi largo, y awe cu su partido ta den Gobierno y su Bestuurscollege ta sintá ey nan, tal vez no ta conviniente pa nos aplica e libertad cu semper nos a costumbra cu né, pero e palabranan aki, e expresion aki ta demostra cu en verdad nan ta atacha, y en berdad esunnan cu bin y vota pa e proposicion aki pasa, nos ta consideré un atentado contra libertad di expresion, pasobra si ami por ehempel kier bisa lo máximo y mester di mas tempo, ken por bisami, ken por bisami si mi por bisa lo máximo den un mínimo di tempo, tal vez pa mi bisa lo máximo, mi mester di mas tempo cu un otro hende, y ningun hende tin di bisa nos cu nos mester sinja bisa lo máximo den lo mínimo di tempo, nos ta custumbra cu nos ta bisa loke nos tin pa bisa, y tur miembro tin libertad di palabra; tin cu por bisele mas bunita cu otro, tin ta bisele mas corto cu otro, nos tur mester por para aki den cu e sentido di libertad pa expresa su mes, pa defende interesnan di nos pueblo manera e kier, aunque e por tuma un poco mas tempo, tin biaha bo tin cu bisa cos, hopi biaha bo no mester cay den hopi repeticion, pero tin biaha bo tin cu ripiti cos, pa e resalta mas, pa e sali mas na clá, pues nos ta mira berdad cu e intencion ta pa limita nos libertad di expresion. Y ora bisa aki: nó, ta regula ta regula e libertad ey, anto nos tin cu bisa cu e regulacion aki ta sinónimo na un limitacion.
Berdad cu hopi biaha sá wordu papiá hopi aki den. Algun tempo pasá, nos por a presencia un discurso cu a dura 8 hora largo. Nos ta bisa cu e Parlamentario aki a papia hopi largo, pero tabata tin hopi cos di bisa, y na mi impresion no ta tur cos a wordu bisá. Kier meen cu ora un hende papia hopi ta pasobra e tin hopi cos di bisa y e libertad ey tambe e mester tin. Imagina Bo, Señor Presidente, cu mi tin cos di bisa cu ta dura

5 hora largo, con nan por obligami bisé den 1 of 2 hora. Mi no ta sintimi liber. Nan ta comprimimi. Mi sabi cu tin hende cu ta papia di mas, den Raad aki tambe tin hende cu ta papia di mas, pero laga nos aprecia esey y laga nos consideré como libertad di e representante ey. Madurez Parlamentario y bon ehempel di otronan lo sinja esnan cu ta papia di mas pa nan tambe papia menos. Nos no ta kere cu nos ta bay bin cu e proposicion aki pa sinja e Parlamentarionan ey, nos ta kere cu pueblo ta vota pa hende responsabel, pa representa nan mes, y mi ta kere cu manera mi a bisa, madurez Parlamentario y bon ehempel di otronan, cu sí por, lo sinja nan con pa limita nan mes, y nos no tin mester di e proposicion aki. Nos sabi cu tin hende, manera un diputado a yega di bisami, cu: tal y tal persona, mi ta scuché papia, pero ta cu su mes e ta papia. Nos sabi, tin hende ta papia, pueblo ta gusta scuchanan. Tin hende ta papia, nan ta yama puntra si ta novela tin, pero nos tur mester tin e libertad di expresa nos mes manera nos ta kere ta bon.
Nos no tin nada contra y nos no ta kere cu mester regula den e sentido aki, nos derecho di expresion.
Refiriendo na loke e diputado a trece padilanti, mi kier cuminsa di expresa mi strañesa con e persona aki, Señor Van der Kuyp, cu ta diputado y mi ta kere e tempo ey of te ainda e tabata hefe di un departamento cu casi sigur lo mester repasa e materia aki, e ta bisa nos cu articulo 19 ta bisa: "De Raad kan op voorstel van de Voorzitter bij de aanvang of in de loop der beraadslagingen over enig onderwerp regelen stellen, ten aanzien van de spreektijd der leden". Señor Presidente, esey a pasa pa pasado, esey a bay den historia. Mi ta kere cu diputado mester ta na altura di Eilandsverordening di dia 14 di maart 1977, caminda e asunto aki a wordu cambiá, y caminda ta bisa: "De Raad kan op voorstel van de Voorzitter, dan wel van drie leden, bij de aanvang der beraadslagingen", esey ta loke awor aki ta na vigor, y e diputado no a lesa esey. E mes no sabi kiko e a lesa, pasobra e ta straña awor aki, cu mi ta referi cu ta esun biew e a lesa. E no a bisa: 'dan wel door drie leden".

DE HEER J.H. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, persoonlijk feit, mi a lesa loke Señor Trinidad a bisa. Pa bisele mas mihor, mi no tin e Reglement van Orde, manera bo dí, mi no tin esun cu bo ta lesando awor aki: "de Voorzitter, dan wel drie leden", por ta bo no a scuchami bon, pero ta esey só mi tin.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pues, Señor Presidente, e a salta "dan wel drie leden". Pero pa haak in ariba esaki, ta justamente e cambio aki a trece tur e asunto di e reglamentacion di palabra. Mi ta bini aki un rato back riba djé, pasobra nos ta mira cu tin un mal comprondemento grand ta bay reina den Raad aki. Prueba ta cu e proposicion aki ta limitacion di nos libertad di expresion ora cu e diputado na dos ocasion ta tuma e palabra ey den su boca y ta papia di limitacion, nier meen nos no tin ningun duda awor aki cu e proposicion aki ta dirigí y tin e intencion di limita e libertad cu nos tin pa expresa nos mes. Y e por ta usance den parlamentonan democrático den paísnan mas grandi, cu interes mas grandi, pero nos ta bisa cu nos tin usance aki cu no a demostra di ta perhuicioso y un usance cu nos ta contento cuné, cu nos por para akinan y defendé, como parlamentario, interes di nos pueblo y nos kier keda cu e libertad aki y nos no kier bay na usance den otro parlamentonan democrático pasobra mi sabi di usance den otro parlamentonan democrático di paisnan grandi, cu no ta wordu usá aki den. Nos a haya hopi pruebanan di cosnan cu den otro paísnan sí ta wordu usá y aki den nó.
E diputado ta bisa cu e no ta bay contra derecho democráticonan, nos ta haya cu e ta contra nos derecho democrático y ora cu regula nos derecho di expresion poniendo e límite nan di ora aki, nos ta sintié como un limitacion drastico di loke nos tin di bisa aki.
Y si nos como Parlamentario, ta wordu bisá cu nos, como Parlamentario mester educa e pueblo, tin hende berdaderamente ta kere cu e pueblo aki ta bobo, pero e pueblo aki no ta bobo. Si nos mester duna un bon ehempel, esey mi ta completamente di acuerdo cuné, pero e educacion cu ta wordu sugerí aki, pueblo ta hopi educá, pueblo ta bon na altura. Ningun hende mester kere cu e pueblo ta

bobo, y e parlamentarionan cu tin aki den ta responsabel, pasobra nos pueblo ta conciente y e ta escohe hende responsabel pa representé y e responsabilidad ey ta pone cu nos mes mester regula nos libertad di palabra y no ponele den un reglamento manera cu e ta bini awor.
Mas temor nos tin ainda ora cu nos tende diputado bisa cu Parlamento mes mester bay duna interpretacion con ta usa e reglanan aki, mientras nos ta mira cu no tin ningun interpretacion di duna. Si e mayoría di e Raad aki bay over na aproba e voorstel aki cu e Bestuurscollege ta bisa cu e ta bay contra, ta un solo interpretacion ta existi pa nos ki ora cu kier limita e derecho di oposicion, pasobra asina nos ta miré expresa su mes, anto mester bini 3 hende, of e Presidente, cu un proposicion, riba e proposicion mester wordu deliberá, anto e ora ey e por wordu stipulá.
Mi ta ripiti cu esey ta unico interpretacion cu nos ta mira. Kier meen cu nos no kier tende cu ta Raad mes mester bay duna interpretacion, pasobra no tin mester. Un interpretacion tin, esey ta si Raad bay di acuerdo, si mayoría impone riba e oposicion cu ta bay reglamenta e horanan manera e ta poní aki, anto cada vez pa tur proposicion of pa tur asunto mester bin un voorstel, pasobra esey ta articulo 19, manera e ta nobo, ki ora cu kier bini cu spreektijd-beperking, Presidente of 3 miembro por bini cu un proposicion, ta papia riba djé, anto e ora ey pa evita cu mester bay mira ta cuanto ora, cu ta tres of ta cinco of ta cuatro, nos tin richtlijnen, pero e ultimo aki bao, cu ta pone punto 5: "spreektijd bij overige onderwerpen met inbegrip van voorstellen", mi ta kere cu Bestuurscollege den e carta aki kier bisti nos un flus, cu nos no kier bisti, cu di awor padilanti tur punto di agenda ta stipula cuanto ora mester papia di djé. Pues nos no ta di acuerdo cu e supuesto interpretacion ey y nos ta para ariba e unico interpretacion posible, si e carta aki haya sosten di un mayoría di Eilandsraad y nos ta spera fervientemente cu e no lo hayé.
Tambe e pregunta encuanto kiko ta un fraccion, sí of nó, e diputado mes a bisa cu tin adviezen di hopi aña biew; nunca mi no a mira nan. Nos fraccion gustosamente lo kier por haya e adviesnan aki maske cu nan ta biew, pa nos mira kiko tabata e pensamento antes encuanto ken ta forma fraccion, sí of nó, pasobra manera mi a bisa e ora ey, ora nos a papia di un Raads-commissie, e asunto aki ta hopi bruhá y tin hopi confusion cuanto fraccion tin awor aki den Eilandsraad, ken ta forma fraccion, sí of nó. Mihó na tempo nos trece clarificacion den esaki, specialmente ora e lidernan di fraccion ta wordu beneficiá cu mas hora cu e otro miembronan, nos mester sabi exactamente ken por actua como tal, sí of nó.
Señor Presidente, clausurando mi kier bisa cu manera nos a bisa na principio, nos ta keda contra y mi kier tende Bestuurscollege su punto di bista riba e interpretacion, pasobra pa nos ta ún solo interpretacion só por tin, si e asunto aki pasa.
Y considerando cu principieel nos ta contra e asunto aki, lo mi no bay delibera over di e cantidad di oranan stipulá cu ta mucho mucho poco pa trece padilanti locual ta sosodiendo den nos gobernacion insular. Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, manera nos a trece padilanti caba, nos ta completamente contra di e proposicion aki, nos ta completamente contra di e cambio aki pa motibo cu con bunita cu partido cu ta sostene Gobierno y Bestuurscollege mes kier pintele, pero e realidad ta,bo por yamé "regula" of kiko cu ta, e tá limitacion di derecho fundamental, derecho di expresion di cada ciudadano esaki ta. Pasobra manera nos a bisa cu nos como representante di pueblo den e Raad aki ta vocero di e pueblo. Y ora nos derecho di expresion wordu limitá, derecho di expresion di e pueblo tambe ta wordu limitá. Pero ki ironía, nos mester bisa, ki ironía, pa motibo cu tempo cu e mesun partido aki tabata den oposicion e tempo ey, mi tambe tabata forma parti di oposicion, cuanto biaha nos a critica e hecho aki

ora tabata tin tempo pa limita e derecho di expresion di e miembronan di Parlamento, cuanto biaha nos a trecé padilanti y ta cuanto biaha e lider di fraccion di MEP a trece padilanti cu esaki ta medida anti-democrático, un medida cu ta snoer boca di un oposicion y ta pesey tur loke cu mi ta haci ta ripiti locual e persona aki mes a trece padilanti e tempo ey, como e a condena e intento cu e tempo ey cu e proposicion aki a bin padilanti pa limita e derecho di expresion, esta e tempo di expresion. Nos ta ripara cu awor aki cos a cambia. Cos a cambia pa motibo cu awor aki e partido aki ta forma parti di Gobierno. E ta forma of e tá den Gobierno awor aki, den su totalidad y e partido aki lo no kier pa un oposicion expresa su mes, mescos cu antes e mesun partido aki tabata expresa su mes den oposicion. Ta unico cos tin, ora cu nos ta bay den direccion ey, nos mester bisa dictadura ta haciendo su entrada riba nos Isla.
Ya nos por a sinti caba diferente tendencianan riba e Isla aki; cuanto cos no a sosode den e ultimo tempo aki. Hopi cosnan cu nos ta ripara y cu nos ta ripara cu tendencianan dictatorial ta rehaciendo su entrada den nos Parlamento tambe. Nos ta riparando cu awor a bira cu bo no por expresa bo mes manera bo kier, sino bo mester expresa bo mes den e tempo cu e partido ta haya ta bon. Esaki ta e interpretacion cu nos ta duna e cambio aki, cu bo no tin libertad mas pa expresa bo mes manera bo consenshi ta duna bo, sino manera e partido cu ta sostene e Gobierno aki ta haya ta bon. Den e tempo ey bo mester expresa bo mes. Si e tempo ey no ta yega nan no por yuda, pero ta e tempo ey bo ta haya pa expresa bo mes.
Kiko mas nos por yama un medida asina aki, sino ta un medida dictatorial? Y esaki nos ta bolbe bisele pa motibo cu esaki ta palabranan cu e tempo den oposicion e mesun lider di MEP aki. E tempo ey con e a fulmina contra e medida aki. Y awe e ta e autor di e proposicion aki. Su partido ta autor di e proposicion aki, caminda e mes ta admiti cu aki bo ta bay limita e derecho di expresion di e pueblo, pa motibo, manera mi a bisa, cu no ta un asunto di regulacion di tempo. Ta con ta regula tempo? Kiko regulacion aki kier meen? Ta un solo interpretacion e regulacion aki tin. E regulacion aki ta limitacion di e derecho di expresion. Y si encaso nan no ta consideré cu e ta contra principionan democrático, anto nos mester bisa cu e partido aki no sabi interpretacion di e palabra "democrático". Pa motibo democracia ta duna pueblo e poder. E pubelo, si bo por interpreta e palabra "demos", democrático, bo ta ripara cu ta pueblo aki mester tin e palabra, pa pueblo mester por dicidi. Pero kiko nos ta haya, pueblo den su totalidad aki no por dicidi, pasobra un parti di e pueblo ta wodru limitá den su derecho di expresion y esaki nos ta lamenta masha hopi, pa motibo esaki ta trece desconfianza den mandatarionan, pa motibo cu oposicion bo ta canta un cancion y ora bo drenta den Gobierno e cancion ta cambia. Y esaki nos ta lamenta pa motibo cu e pueblo a spera otro di personanan asina.
Nos por tuma hopi ehempel di paísnan grandi, masha hopi ehempel, pero nos mester ripara un cos, cu nos ta bibando riba un Isla y nos mester atene nos mas na e custumbernan cu tin riba e Isla aki. Awor aki nos tuma e paso aki, manjan nos otro derechonan ta wordu limitá, otro derechonan, quisas manjan por ta den un reunion den campaña politico lo wordu bisá e partido cu ta den oposicion tin derecho di haya solamente un reunion publico pa luna. Laga nos mencioné asina. Y e partido cu ta den Gobierno, como ta e mes ta dicidi, por haya e derecho ey mas tanto tempo.
Esakinan ta bay den e direccion ey, pa motibo si awor aki caba bo ta limitando e derecho di expresion di parlamentarionan, personanan cu ta aki den, eligî door di pueblo, anto nos mester bisa cu nos isla ta bayendo den un direccion cu e pueblo no kier. E pueblo no kier dictadura, e pueblo no kier un dictador, pasobra cu independencia esey no ta sinónimo di dictadura.
Independencia ta algo y dictadura ta otro. Y ta pesey e pueblo a vota pa independencia pero e pueblo no a vota pa dictadura. Y ta pesey nos ta considera e pasonan aki, e cambionan aki, como cambionan cu no por wordu hustificá, Ningun momento nan no por wordu hustificá. Y awor mi ta splica pakiko nan no por wordu justificá.
Diputado, Señor Kelly, ta bisa: "miembronan mester tene cuenta cu e asunto aki ta costa placa". Pero e mes ta contrabisa su mes e ta bisa cuanto cu e costa, e miembro

tin derecho di trece su punto padilanti. Pero ora e ta sigui, e ta bisa nos mester analisa cuanto gastonan di e reunionan aki ta, esta e reunionnan di Parlamento, pero ta e mesun palabranan aki nos a contradecí.semper den oposicion. Cuanto biaha nos ta tende critica cu tin biahamento, kiko ta wordu bisá pa e derecho sagrado di nos pueblo no ta importa e suma. Pero ta con e derecho sagrado di expresion awor di e mesun pueblo, awor sí ta menciona suma, awor ta weita cuanto Gezaghebber ta gana, cuanto diputado ta gana, cuanto e presentiegeld ta, cuanto e transmision ta costa, y tempo den oposicion ora nos tabata bin padilanti bisando cu tur reunionnan mester wordu transmití, anto nos no tabata bay di acuerdo nunca cu e gastonan. Pasobra nos ta bisa e pretexto cu e parti económico no mester hunga ningun clase di rol den e caso aki pa motibo di e derecho cu e pueblo tin pa sigui su Parlamentarionan, pa tende su Parlamentarionan, ta un derecho cu nos no por limita, pasobra limitando e derecho di expresion aki, bo ta limita e derecho tambe di pueblo di tende e informacion cu wordu duná.
Ata un otro argumento atrobe nos ta tende aki. Soel di e reunion ta pa e pueblo scucha, pero na e mesun momento nos ta tende, cu si e pueblo scucha su trabao ta keda pará. Awor ta kiko nos kier, nos kier pa e pueblo scucha of nos no kier pa e pueblo scucha? Si nos no kier pa e pueblo scucha, anto e ora ey nos no mester transmitíé, of nos no mester haci reunionnan publico. Pero esey no ta e intencion. E intencion ta pa e pueblo scucha y evalua su representantenan. Y ademas di esey cu si nos no kier pa e pueblo wordu strobá den su trabao, anto laga nos tene e reunionnan despues di trabao, despues di 4.30, despues di 5'or. Laga nos tene e reunionan e oranan ey anto. Pa motibo cu aki nos ta insinua tambe cu nos no kier pa e pueblo tende. Pasobra si nos ta bisa "si e pueblo scucha su trabao ta keda pará", anto ta un indicacion cu nos no kier pa e pueblo tende tampoco.
Esaki ta expresionnan cu nos no por acepta; argumentonan cu nos no por acepta. E argumento di economisasion den e caso aki no por hunga un rol. Tin mucho, mucho mas caminda aki cu e Gobierno aki, muy en particular e Gobierno aki, por economisa. Nos por menciona, cuanto biaha nos a menciona, nos no tin nodo di bin na repeticion, pasobra pueblo ta na altura di e malgastamento di placa cu tin den e Gobierno aki, pero net riba e parti aki gobierno kier economisa awor, net riba e parti cu pueblo tin derecho riba djé, e parti caminda pueblo mester sigui kiko ta pasando, anto awor nos ta tende cu MEP kier limita e derecho di expresion di Parlamentarionan y awor nos ta tende diputado bisa cu e pueblo tende, e ta wordu strobá den su trabao. Tambe kier decir anto, ban cas numa. Anto nos no tin nada di haci aki den anto. Y esaki ta cosnan cu nos tin di analisa, cu ta den un dictadura nos ta bayendo. Awor si nos no kier pa e pueblo scucha tampoco, anto ta kiko nos ta haci aki den. Mi kier sabi pakiko nos ta bisa e pueblo cota, pasobra pueblo tin e voz di mas grandi, anto ora e pueblo vota nos no kier pa e pueblo controla nos, pasobra esaki ta control! Ta control e ta. Ta unico cos cu por tin den un caso asina aki cu e personanan cu a bin cu e proposicion aki tin miedo pa cierto cosnan wordu bisá cu e pueblo ta tende.
Tin cos pa sconde. Y naturalmente pueblo sá cu tin cos pa sconde. Cuanto cos no a sosode ultimo temponan aki! Cuanto cos no a sosode cu pueblo no por aproba, pero poco poco esaki ta un proceso cu pueblo ta compronde, e ta absorbele y na su debido tempo pueblo lo papia tambe y demostra cu e cosnan aki no por wordu tolerá. Pero esaki, e parti aki, esaki sí nos ta haya un tiki di mas, esaki nos ta haya un tiki di mas, pasobra si nos ta considera, si nos ta bisa cu e derecho di expresion ta un derecho sagrado, un derecho fundamental, anto e ora ey nos no por bay limitele. Si nos limité na promé lugar, nos ta limita e derecho di e pueblo cu a expresa door di voz di su parlamentarionan cu ta porta-voz di e pueblo y di otro banda nos ta limita e pueblo den su derecho pa yuda controla e Gobierno cu ta na mando.

Esaki ta solamente pa demostra cu te awor aki ningun argumento a wordu trecí padilanti caminda e cambio aki por wordu fortificá.
Pasobra ta cantidad di argumento contradictorio tin. Argumento, por ehempel, di bisa mas hopi den corto tempo posibel. Cuanto di nos no a presencia e lider di MEP den tratamento di begroting. Tin un begroting, por ehempel, cu e por a papia menos cu 5 ora den oposicion? Nunca, nunca! Deun un oposicion nunca! Awor ta con e por spera di nos den e momento aki pa nos sí haciele den un corto tempo asina? Anto ta con nos por controla e Gobierno? Ta con e pueblo por controla e Gobierno? Esaki no por tuma lugar y ken cu bay vota na favor di e cambio aki, e personanan aki ta vota na favor di e entrada di dictadura of stimula dictadura. Pasobra ya caba nos a ripara cu den e partido tin dictadura y awor e dictadura ta wordu pasá den e Gobierno y e ta wordu pasá riba e pueblo pa motibo cu nos ta representante di pueblo, automaticamente ta riba e pueblo e dictadura aki ta wordu pasá.
Nos no por tolera esaki. Nan no por yamé regulacion di tempo, pero nos ta bisa "limitacion di derecho di expresion". Esaki e ta, y nos no por tolerele. Ningun momento nos no por toleré.
Cu cada derecho humano tin su limitacion, esaki nos sabi. Nos ta bayendo den un mundo caminda nos conoce tur e derechonan, y nos por bisa ta cua ta e derechonan cu mester wordu regulá, pero esaki ta un cu nos no por regulé, den e sentido di limitele, pasobra e regulacion aki ta limitacion, esaki ta un derecho sagrado cu nos no por limita. Ta con bo por yamé un derecho sagrado di expresion y di otro banda bo ta limitele? Esey no por ta, pasobra e ta contradictorio.
Mi kier termina cu e tweede ronde bisando cu nos ta spera cu e partido lo realisa cu e proposicion cu nan a bin cunele, no ta wordu cargá door di ningun clase di argumentacion, pa motibo cu tur e argumentacionnan cu a wordu duná ta contradictorio, y ningun di nan no por carga e cambio cu a wordu proponí, asina leuw.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, ta straña mi cu limitacion di palabra ta wordu, na e momento aki, considerá un paso di madurez pa e lider di fraccion cu ta sostene Gobierno, mi ta corda cu den pasado, algun anja pasá, hasta palabranan malo a cay den Raad den e momento di tratamento di un begroting, a bin e proposicion pa parti di Gezaghebber di Aruba e tempo ey, pa bini cu un spreektijdbeperking, y hasta mi ta corda cu e reunion mester a wordu geschorst pa duna oportunidad pa esnan cu a altera hopi, bini den un condicion normal pa asina e reunion por a sigui den Raad pa yega na un tratamento di begroting. Palabranan malo a cay e tempo ey y e palabranan malo aki a sali for di seno di Movimiento Electoral di Pueblo, mi no ta bay ripiti e palabranan aki, hasta tabata tin un schermutseling di palabra entre un miembro di Raad cu awe ta diputado, y e waarnemend Gezaghebber, e tempo ey, mi ta kere door di haya e plena libertad, di usa palabra sin cu a wordu limitá na un cierto tempo, esaki lo no nifica cu bo ta bay baha e nivel di Raad, pa baha nivel di Raad bo por hacié den 5 minuut, den 10 minuut y tambe den un hora y mei, manera ta wordu stipulá pa trata un begroting, mi no ta kere cu libertad di derecho di palabra, di expresion, ta nifica cu e nivel ta wordu bahá. Esaki no tin nada di haber cu spreektijdbeperking. Sea bo ta elocuente of no, sea bo ta monótono den bo speechnan, cada ken cu ta den e Colegio aki, cu ta un representante di pueblo, mester haya e pleno libertad pa asina trece dilanti tur locual cu ta brota for di su mente, pa asina bin mustra Bestuurscollege of cualkier Gobierno, kiko den su pensamento lo ta bon pa haci, pa bienestar di e isla aki. Y ta pesey só, si nos wak un begroting di Aruba, aunque un isla chikito pero juist, como nos ta den un comunidad chikito, como cada ken ta conoce cada ken aki na Aruba, y politica ta un di e tópiconan masha gustá aruba e isla aki y mi ta kere cu nos mester haya plena libertad pa mustra dede riba cada detalle, aunque cu esaki no ta custumber den e otro paísnan grandi, na Europa of na Merca, pero aki sí, den un isla chikito, mi ta kere cu cada miembro mester haya e plena libertad pa asina mustra dede ariba cada error cu a wordu cometí door di Bestuurscollege. Y door di limita esaki, mi ta kere cu nos ta dal un paso, no di madurez, pero un paso pa snoer e boca di oposicion den e caso aki. Por pasa tambe cu aki poco anja, e partido cu ta den Gobierno, awe por ta den oposicion, y mi ta kere cu

lo nan repentí e ora, e pasonan cu nan a tuma awe, esta pa snoer e bocanan di oposicion.
Señorita Grace Bareño a bini cu un proposicion, cu mi ta haya ridiculo. Pero e lo ta consecuencia sí di e paso cu lo wordu tumá awe tardi, pasobra si mi a compronde bon, juffrouw Bareño ta bisa si un ora y mei no ta bastante pa un algemeen beleid, of si un mei ora of un hora no ta bastante pa cualkier sorto di tópico den Raad, anto ta e plena libertad di oposicion of tres miembro di Raad, pa bolbe convoca un reunion, pero esaki ta encontra di locual cu Señor Charro Kelly a trece padilanti cu esaki lo bira hopi mas costoso, pa Besuurscollege y tambe pa e pueblo, pasobra e ora ta hopi reunionan tras di otro lo wordu convocá, reunion lo bin costa hopi placa, pasobra e sueldo di e diputadonan, y di cualkier ambtenaar aki den lo sigui corre, y otro transmision lo mester wordu pagá.
Pesey consecuencia di e proposicion awe hací door di Bestuurscollege, ta cu den futuro reunionnan tras di otro lo wordu yamá, te yega e momento cu oposicion a haya e plena libertad y e pleno tempo di trece padilanti kiko ta locual nan kier trece padilanti, y kier bisa pa e pueblo tende.
Señor Van der Kuyp a tuma ehempelnan di paísnan democrático caminda tambe tin regla ariba uso di palabra. Mi no ta kere cu nos ta akinan pa copia, nos ta akinan pa nos yega na algo cu ta típico arubiano, cu ta típico isleño. Pasobra si bay copia nos no ta bay copia por ehempel cu den Tweede Kamer cualke miembro di Staten ey tin derecho di interumpi un diputado, of un ministro ora cu e tin gana. Pasobra si nos mester bay copia esaki tambe, anto e ora ey mi ta kere, den e momento ey , politica ta bay waya, y cada palabra cu brota for di un diputado esaki lo wordu cortá, e lo wordu interrumpí door di cualkier miembro di e Parlamento aki.
Señor Presidente, mi ta kere cu Bestuurscollege y e partido cu a trece e sugerencia awe mester hala e stuk aki atras, pasobra, juist door di demostra confianza den miembronan di Raad, juist di demostra cu e país aki, e isla aki mester tin madurez bastante pa dirigi den futuro su mesun asuntonan, anto laga e confianza aki ta den e miembronan di Raad tambe, pasobra seguramente nan lo no bay hací maluso di palabra, y tampoco lo nan papia di mas y ripiti. Pasobra bo no ta bay ripiti un cos tras di otro, siendo cu bo a bisé caba, ora cu bo ripiti, ta quizas cu ora Bestuurscollege no ta pone atencion, ora cu miembronan di Bestuurscollege ta den koffiekamer, bo no sabi si nan a scucha of cualkier cos nan a bay hací, ta pesey ora bo mira un diputado bin back bo ta bolbe ripiti pa asina e scucha, hací nota pa e dunabo un contesta ora cu e haya su turno.
Mi ta spera cu Bestuurscollege ta hala atras e voorstel aki, tambe cu e lo wordu hací door di cierto miembronan di partido MEP y asina laga e plena libertad den man di Raad pa papia ariba su asuntonan, pa dunele e plena libertad, e pleno tempo pa asina e por trece su asuntonan debidamente padilanti. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, promé cu e ultimo cambionan di 14 di maart 1977, articulo 19 tabata papia cu por bini cu limitacion, manera nan ta bisé aki, nos ta papia di regulacion di tempo, a base di un proposicion di Señor Presidente. Esencialmente lo no tin cambio anto, pasobra ya caba, e stipulacion tabata existi cu Señor Presidente por bin cu e proposicion na Raad, pa e yega na un regulacion di tempo. "De Raad kan op voorstel van de Voorzitter bij de aanvang of in de loop der beraadslagingen, over enig onderwerp regelen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden". No ta algo cu nos pues ta introducí, ta algo cu a wordu overgenomen di e boekinan hulandes, for di e Reglement van Orde hulandes, e tempo cu otro partidonan tabata na mando, nan a tumé over, no ta Movimiento Electoral di Pueblo a bini cuné, pero e mesun personanan cu awe ta papia di limitacion di derecho di democracia, di dictadura, ta nan mes ta esun nan cu den pasado, tempo cu nos tabata den oposicion a bini cu proposicion, durante e tratamento di e presupuesto, pa cambia reglas, y e tempo ey, nos a opone fuerte-

mente, y nos a bisa: "gedurende het spel kan men de regels niet wijzigen". Durante di e wega bo no por cambia e reglanan.
Nos a opone fuertemente, hasta a bay mas leuw, cu e tempo ey ta cuestion cu begroting, cu ta wordu tratá segun e Reglement van Orde, segun e articulo, mester a wordu tratá di biaha den un solo tanda. Ademas a wordu proponí e tempo ey, cu nos tabata tin 14 mocion, tur mocion a wordu poní hunto pa wordu tratá hunto. Awor, kiko nos a haci e tempo ey? E tempo ey nos a critica Presidente di Raad pasobra tabata su responsabilidad, esta e só por a bin cu e proposicion, anto nos a bisé cu e ta hunga un wega politico, mientras e no ta politico, mientras cu e mester ta pará ariba di tur e partidonan politico, pasobra e ta wordu nombrá pa e para ariba, pa e dirigi e reunionnan y pa e ta pará ariba e partidonan politico, y door cu e a bini cu e proposicion nos a considera cu e ta hunga wega politica. Y ta pesey Movimiento Electoral di Pueblo, no di awor, basta tempo caba, tempo un otro persona cu awe no ta den seno di Movimiento Electoral di Pueblo, tambe a copera den partido pa bin cu tal proposicion. Y pakiko nos a hacié? Pasobra nos no ta desea pa Señor Presidente wordu envolví den criticanan politica, y mi ta papia di e funcion, mi no ta papia di e persona. Kiko a sosodé? Nos a bin cu e proposicion, cu tres lid por bini cu e proposicion, y no ta nada straño, nos por tuma nos Reglement van Orde unda cu ta pará: "De Voorzitter, het Bestuurscollege, of drie leden, kunnen een voorstel indienen". Ta un principio democrático:"Señor Presidente, Bestuurscollege of tres lid", awor nos a bisa "Señor Presidente",pa evita Señor Presidente cualkier critica politica, ban hacié mescos cu en todo origen, den e principio democrático, cu tres miembro por bini cu un proposicion. Ora cu e proposicion a wordu aceptá, a wordu bisá: sí, pero awor mayoría por snoer boca di oposicion. Pero ta e principio democrático cu ta mayoría ta dicidi, no ta e principio democrático cu mayoría ta goberna, aki ta pará den articulo 50 di Reglement van Orde: "bij twijfel omtrent de uitlegging van dit Reglement, en in gevallen waarin bij dit Reglement niet is voorzien, beslist de Raad", no ta bisa "beslist de Raad "unaniem", nó, "beslist de Raad", de meerderheid van de Raad, pues. E principio democrático ta cu mayoría ta dicidi ora cu a wordu bisá aki den: sí, pero supone cu nos boca ta wordu gesnoerd, di tal manera cu e ta habri caminda pa willekeur, cu nos por haci abuso di poder, anto nos di: nó, laga nos bay den Huishoudelijke Vergadering, laga nos bin cu reglas, determina na unda cu di antemano tur persona sabi, ora cu ta trata di mocion, ora ta trata di Algemeen Beleid van het Bestuurscollege, ora e ta trata di begroting, tur hende sabi di antemano esaki ta e reglas.
Señor Presidente sabi con e ta den Staten di Antillas? E presidente tin e prerogativo, sin richtlijnen, pa bisa, ariba e begroting aki, mey ora of un ora. Tempo cu nos tabata miembro di Staten ora di tratamento di presupuesto, pa bo haya "algemene beraadslaging", un ora di tempo den eerste ronde, mey ora di tempo den tweede ronde, awor si acaso tin personanan cu ta purba crea impresion cu ta snoer nos kier snoer boca di oposicion aki den, e regulacion cu ta bini no ta pa oposicion só, e regulacion cu ta bini ta pa túr miembro di Raad, pa henter e Raad, pues no ta cuestion di snoer boca di oposicion, pero acaso si tin miembro cu ta kere, cu e asunto aki ta mashá extravagante, cu no ta pasa ningun parti di mundo, anto laga nos tuma un di e paísnan cu un historia democrático largo, un di e paísnan aki (ultimamente nos a bolbe scucha for di e representantenan di Naciones Unidas) un di e paísnan cu por beroem su mes ariba un historia, un tradicion democrático, esta Hulanda, aki ta wordu papiá di rantsoenering van spreektijd, nan no ta papia di beperking di spreektijd, "rantsoenering di spreektijd". Rantsoenering van spreektijd per fractie, werd ook vastgesteld vóór de beraadslaging over de regeringsnota, inzake de prijs-politiek, 1950 tot 1951. In eerste termijn nan ta duné, per fractie; ora cu e ta papia 75, 60, 50, 45, 35, 30 minuten, den tweede termijn 45, 40, 35, 30, 25, 20 minuten di acuerdo cu e grandura di e partido, mi ta tuma un ehempel: "Rantsoenering van de spreektijd bij de beraadslagingen over de rijksbegroting, deze rantsoenering, had evenals die van vorig jaar per fractie, plaats, en gaf voor de algemene beraadslagingen eveneens dezelfde tijden, te weten, Katholieke Volks Partij 32 leden, Partij

van de Arbeid 27 leden, ieder 1 uur en 45 minuten in eerst termijn". Ta nifica, si e 32 miembronan ey tur tabata desea di hiba palabra, anto mester a parti esun ora y 45 minuut, nos mester deel e door 32 personas. Repliek tweede ronde: 45 minuut, 45 minuut nos ta bay deel e door 32 lid, cada un ta haya 1 minuut y mey, mas o menos, Partij van de Arbeid 27, A.R.P. 13 leden a haya 1 ora y 30 minuut, y 40 minuut den tweede ronde. A.R.P. tabata tin 13 lid, mester a partié. Awor weita kiko ta sosode aki den!
Pa trata e presupuesto di Algemene Dienst, den promer ronde 1 ora y mey per lid, na Hulanda tratamento di presupuesto 1 ora y 3/4, pa henter e fraccion, aki, 1 ora y mey pa cada miembro den eerste ronde, na Hulanda pa henter un fraccion di 32 miembro, 45 minuut den tweede ronde, aki cada miembro, 45 minuut, loke cu na Hulanda 32 miembro ta haya den segundo ronde, Partij van de Arbeid, K.V.P., aki nos ta haya cada miembro ta haya 45 minuut. Ademas, aan de leider van fractie, ta wordu duná un ora mas, ta nifica cu si partido PPA na e momento aki tin 4 lid, 4 den un ora y mey, ta seis ora, y un hora extra pa e lider di fraccion, ta nifica 7 ora. Pa Hulanda un presupuesto mucho mas amplio, un ora y 45 minuut, aki 7 ora. Pa duna mas ehempel, mi por lesa, con pa mocionnan aki tin un, por ehempel: "voor de algemene beraadslaging over de V.O. technische herziening van enige tabellen van de omzetbelasting, nieuw ontwerp na intrekkige van de vorige spreektijd bepaald op 5 minuten per fractie, 5 minuut pa fraccion, voor de algemene beraadslaging over het verdrag tot oprichting van het Europese Economische Gemeenschap, stelt de voorzitter een spreektijd van 75 minuten per fractie, doch wijzigde zijn voorstel in 1 1/2 uur per fractie". Pues si acaso tin hendenan cu ta bin bisa cu aki no ta haya e oportunidad di expresa, e ta papia di atrapa derechonan democrático, anto laga nos bisa lo siguiente, nos por a tende e ora ey e palabra "democratie", "democratie" ta papia di e infuencia di pueblo den gobernacion, volksregering. Awor democratie, volksregering, kiko esey ta nifica pues? Como cu e pueblo mes no por bin aki den, e ta nombra su representantenan, representantenan ta nombra nan otro representantenan ehecutivo pa goberna e pueblo, naturalmente mester tin oposicion. E Legislativo mester ser controlá, y no ta asina cu (esey hopi hende ta lubida) Ehecutivo y Legislativo ta gescheiden, no ta cuestion di oposicion, cu partido di gobernacion, aki ta trata di Ehecutivo cu ta goberna, y cu ta wordu controlá pa e Legislativo y cu ta wordu ordená pa actua den nomber di pueblo. E no ta cuestion di oposicion y gobernacion, partido di gobernacion tambe mester critica, mester trece criticanan constructivo y controla e ehecutivo, pues no ta manera cu ta wordu papiá di limitacion di derecho; cu nos ta atrapa e derecho democrático. Pero si, e derecho democrático, no ta cu ora cu mayoría a dicidi, cu mayoría ta participa den gobernacion, pa goberna e pueblo. Kiko a sosode den pasado? Aki na Antillas pueblo ta wordu invitá pa bay urna electoral, pueblo ta wordu invitá pa haci uso di su derecho democrático, pa eligi su representantenan y e partido politico pa bay representa nan y na e momento cu un partido politico bira e partido mas grandi ta pa bay representé den un gobernacion. Anto pa motibo di un sistema, cu awe nos ta carga culpa di djé, awe nos a haya e herencia, ainda den e tempo di awe, tin cierto partido aki na Aruba, personanan cu ta grita y ta trapa derecho democrático, ta hungando wega pa excluí e mayoría di nos pueblo den gobernacion, Na momento cu e mayoría di pueblo, ta bringa pa e derecho di mas sagrado cu e tin, esta e derecho di libertad, anto nos ta weita cu e minoría aki, nan ta tuma e derecho den nan man pa priva e pueblo di e derecho mas sagrado cu e tin, pa realisa su libertad, pesey cada persona cu ora cu e ta papia, weita cu e no ta biba den cas di glas, y ora cu e ta scupi na laria, weita pa e no cay den su propio cara.
Derecho fundamental di ser humano na promer lugar ta e derecho di libertad, derecho di expresion, y ora cu nos bisa derecho di expresion, nos ta tuma ehempelnan di afó, pa ningun persona ta wordu privá di hiba palabra aki den, nos ta weita cu e ta haya amplio posibilidad. Y si acaso bo ta den un

fraccion, manera a sosode den pasado, ami mes ta un persona cu pa horas largo a hiba palabra, mi no ta disminti esey, pero ora cu nos ta bayendo den direccion di madurez, ora cu nos ta bayendo den direccion cu e pueblo ta yama su mes, cu e ta clá pa su independencia, pa su libertad, anto den e Parlamento nos mester sabi, di parti e trabaonan pa cada persona tin su tarea, pa cada persona ta bay haci un cierto estudio of pa profundia su mes den un cierto especialismo, den un cierto tereno pa e por hiba palabra den nomber di e Parlamento. Pues nos ta yamé un regulacion di tempo, pa custumbra cada miembro, pa loke e por bisa e purba bisa den mas poco palabra cu ta posibel, y e doel di Parlamento no ta pa e pueblo scucha, dóél di e Parlamento no ta pa e pueblo scucha. Awor no bin bisami, cu nos lo no kier pa e pueblo bay scucha, cu nos lo no kier pa e pueblo scucha. Si tin un partido, cu a bringa pa e pueblo aki, por a scucha trabao di su Parlamentarionan, anto ta Movimiento Electoral di Pueblo. Den oposicion continuamente, telegram ta wordu mandá na principio di cada reunion, e ta exigi pa nos bini cu transmision di e reunionnan pa e pueblo por scucha, y kiko a sosode? Movimiento Electoral di Pueblo a tuma mayoría na 1975, e promer paso cu nos a tuma ta pa laga e pueblo scucha ta kiko Parlamentarionan ta papia. Pues ningun momento nos no tin nada di sconde, pasobra si nos tabata tin algo di sconde, anto nos lo a keda sin transmiti e reunionnan, pero nó, nos kier pa e pueblo scucha tur cos. Y e pueblo á scucha tur cos y weita! MEP te awe ta e partido di mas grandi, cu tin e mayoría absoluto di e pueblo aki na Aruba.

Awor doel di e Parlamento, mi a bisa awor ey caba, ta pa bini cu cierto leynan, aproba begroting den cual cuadra Bestuurscollege ta traha, bin cu criticanan constructivo, proyectonan, un control pues ariba gobernacion. Al mismo tiempo nos ta percura pa e pueblo por scucha, no tin nada di sconde. Mi kier weita cua otro Parlamento na mundo tin e posibilidad cu e pueblo por sinta na cas, ta scucha. Nos ta ún di nan.

Pero awor ta wordu trecí padilanti cu dictadura ta drentando. Naturalmente. Mester di algo pa spanta e pueblo, pasobra tur hende a weita cu e lucha di nos pueblo pa su independencia, pa su libertad ta irreversible, cu e ta drentando den e fase di realisacion, anto awor nan ta spanta e pueblo cu awor lo bin dictadura. Pero nó, spanta e pueblo cu dictadura pa e pueblo no acepta su libertad, su independencia, pero pa e pueblo door di manipulacion di minoría keda den sclavitud.

Y si acaso ta wordu bisá cu nos ta bini cu cierto dictadura cu nos kier snoer boca di oposicion una vez mas, ta pa túr e ta. Pero na di dos lugar, nos tin libertad di expresion, un di esey ta libertad pa tene reunionnan, pero ora di tene un reunion, reunion tambe ta limitá na ora. Un reunion publico por ehempel tambe ta limitá na ora. Nos Reglement van Orde ta papia di 2 ronde. Anto cu si acaso cu no mester limita nada, anto ban papia 10 ronde. Pakiko e tabata 2 ronde? Pakiko no a critica e 2 ronde? Por a papia 10 ronde, por a papia 20 ronde, por a papia 100 ronde, pero aki pues personanan cu ta haci cierto remarcanan, ta pasobra nan ta convencí of nan ta refleha e inmadurez di acepta cu un Parlamento mester tin cierto restriccionnan pa den cual marco nos por haci e trabao mas productivo cu ta posibel, na e bienestar di pueblo.

Pues nos ta bay completamente di acuerdo cu e regulacionnan manera a wordu proponí, y ami te hasta ta haci sugerencia pa di awor en adilanti despues di e aprobacion di e regulacion aki, ariba e agenda di cada reunion, cada punto di agenda tumá, nos por tuma e regulacion, of secretario di gobierno , territorio insular di Aruba, ta tuma e regulacion den su man y e ta pone bao cada punto di agenda tanto minuut per lid den eerste ronde, tanto minuut den tweede ronde. Asina e ta sosode tambe den Staten, pero esey ta e Presidente di Staten ta haci esey segun su propio juicio, su propio juzgamento. Pero aki ta Parlamento a bini cu regulacionnan, a base di regulaciones e Presidente of e Secretario di territorio insular di Aruba por pone bao di cada punto di agenda. Mi ta kere cu nos ta duna e Parlamento di Aruba e refleho di madurez y nos por bisa cu esakinan nos a cuminsa tuma e medidanan pa prepara pa e independencia di Aruba. Danki, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a scucha e contestacionnan y remarcana di Señores Diputado Kelly, Van der Kuyp y otro parlamentarios

na banda drechi y otro banda di e mesa. Manera mi a bisa, e agenda-punt aki no tin mi aprobacion pa via cu mi ta sinti e pasonan drástico cu lo wordu tumá den futuro. Tambe mi a nota ariba contestacionnan di e dos diputadonan mencioná, unda cada un ta contradecí otro.
Mi a puntra Bestuurscollege e motibo cu e diputado a haci uso di su derecho y a papia como raadslid. Mi ta hala mi palabra atras. Berdad, Señor Kelly ta diputado y e ta raadslid tambe. Lo mi keda na Señor Van der Kuyp. Su contestacion no a satisface mi, mi por bisa cu e a convence mi cu su contestacion. Te ainda mi no a haya e contesta di Bestuurscollege encuanto e motibo economico y e colega Kelly a bisa den e sentido ey, sí.
Ta pakiko awor nos ta tende por-ehempel-nan, dus naar analogie di e usance den Staten, ta asina e limitacion di palabranan y si nos refleha back, nos ta tende continuamente con e Statenleden ta kiek, ora cu nan tempo ta yega, ora nan tempo ta limita. Dus aya tampoco no ta bon. Anto awor Aruba ta hala voorbeeld continuamente di Staten, con e ta den Staten. Y segun nos tur sabi, muy pronto lo no tin Staten mas of lo tin otro constelacion aki na Aruba. Pero ta pakiko nos ta wak y nos ta staar nos mes blind ariba e sistema colonial. Hasta mi ta mira literatura cu coleganan parlamentario ta trece padilanti cu na Hulanda nan ta haci asina y nos tambe mester haci un poco modelá. Nos ta un pueblo basta hecho caba pa nos para riba nos pia. Nos ta parlamentario aki den, cu nos mester traha nos leynan. Y cu tin critica cu ta bin aki banda, esey ta democracia. Mi no ta bay habri herida y ni trapa riba dede di ningun sorto di hende, pa via cu antes nunca mi tabata activo aki den den Raad, pero manera mi a bisa e momento cu mi a pone pia aki den, di awor padilanti mi ta traha pa bienestar di mi lugar y mi ta haya aki mirando cu tin hopi turbulencia ta pasando den nos comunidad, por ehempel, si mañan of otro mañan algo mester sosodé, unda cu bo ta mira minoría lo forza pa bay den gobierno. Nos deber ta aki na Aruba yama Eilandsraad, e ora ta bin de helft van de tijd, dus de helft di un ora y mey, cada parlamentario mester papia. Y mi ta kere na e momento ey, si Aruba mañan mester wordu atrapá di nos derecho, ami no ta kere cu un ora y mey lo ta bon pa un hende cu ta sinti pa su lugá, e no ta suficiente. Mirando back y scuchando otro parlamentario lo mi haci sugerencia atrobe na Bestuurscollege y coleganan di Parlamento pa intrekking di e agendapunt aki, halé patras, pasobra te ainda, segun mi ta convencí, cu e ta mucho prematuro pa nos bin asina rigormente cu leynan stringente.
Articulo 19 Reglement van Orde ta duna e Raad e posibilidad cu voorzitter cu 3 leden por haci ristrictie staande de vergadering of promé cu e reunion cuminsa. Si nos cuminsa di awor padilanti "tal y tal", bo ta haya asina un "kapstok" cu den tur sorto di agenda punten bo ta mará na djé. Y berdad ta, cu ora yega e momento pa bo papia pa bo País, pa bo lugá, pa defende te ultimo, ta tumabo mas cu un ora stipulá. Mi no ta kere cu nos por tuma loke ta wordu brindá na nos, pasobra nos ta papia palabranan di sentimento y deseo di anhelo di e pueblo cu a vota pa nos, pa nos vertolk e aki den. Cu mester bin ristriccion, mi ta bisa: mayoría ta goberna y minoría lo respeté. Pero por ultimo mi lo haci suplica of sugerencia, pa nada di capricho of nada di otro cos pa pensa bon pa bienestar general di awor padilanti, pa hala e agendapunt aki atras y si ta necesario, den futuro bin cunele si nos tur ta convencí, mi ta kere cu nos tur lo bay di acuerdo pa duna nos apoyo. Pero den e caso aki mi lo kies e gulden middenweg pa haci un apelacion na partido di gobierno pa nan trek in nan agenda-voorstel aki.
Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER F.H. CROES</u>: Señor Presidente, mi mester constata cu mi pregunta den promé banda lastimamente no a ser contesta debidamente. Mi ta compronde cu kisas ta dificil pa e diputado pa na e momento ey dicidi ken nan ta fraccion y kennan ta lidernan di fraccion. Pero, sinembargo, mi ta kere cu si Bestuurscollege bini cu un proposicion cual ademas mi ta consideré un

poco fout entregá na Raad, como cu ta papia ey den cu ta proposicion di ún miembro di Raad, sinembargo, mi ta haya cu Bestuurscollege mester a prepara su mes debidamente promé y por a pensa tur e problemanan aki, cu ta bay surgi y por a prepara y duna den e mesun proposicion alavez e solucion, por ehempel, pa e pregunta cu mi a haci mas ainda ora cu e diputado ta bisa cu ta cuestion cu añas caba pasá tabata tin adviezen riba djé, pero te ainda nos no por a miré ningun caminda stipulá den Reglement van Orde. Mi ta kere cu ta na su luga cu tambe a bini un cambio kisas den Reglement van Orde pa stipula tal cos pa evita den futuro y tambe al momento cón dicidi y kí ora ta dicidi. Pasobra awor aki sigur e ta bay ser pasá como cu MEP tin e mayoría, e ta bay ser pasá, pero ta keda surgi e problema semper cada biaha kisas na tur reunion, ken ta fractieleider, ken ta waarnemend, kendenan por ser considera fraccion y kisas esey atrobe ta bay trece discusionan na comienso di cada reunion, ken por hiba palabra y cuanto? Ademas di esey mi ta hayé un poco dificil si pone ora fiho, como cu ta dificil pa bisa adelantá con hopi un persona mester bay papia riba cierto tópico. Y tambe ademas di esey por ta net na e momento cu ta hibando palabra cu realmente bal la pena ser scuchá, no solamente pa e pueblo en general, pero tambe pa e otro parlamentario, entre otro e ehecutivonan, kisas net e ora ey e Presidente mester pidié pa concluí su speech.
Ademas di esey, Señor Presidente, mi ta haya aki den algo un poco descriminatorio, si mi tin mag di bisé asina, como cu ta ser bisá cu lider di fraccion ta haya un ora extra riba e otro miembronan di Raad. Mi ta compronde kisas e pensamento di e partido cu a trece e proposicion aki padilanti como cu semper ta ser considera e lider di fraccion di ta e vocero di tal fraccion, pero e ora ey den e caso ey mihó nan hacié na otro sistema cu por yega caminda cu si dos, tres miembro no ta haci uso di palabra den tal fraccion, cu e vocero por haya "x" percentahe di e tempo cu nan por a haya riba djé como vocero di tal partido. Pero e ta keda sí, como aki den "ERNA" conoce solamente miembro di Raad, y tur miembro di Raad mester ta igual y tambe cu igual derecho. Pa tal motibo mi ta kere cu e parti "B" di e proposicion aki no mester a bin at all padilanti, mester a lagué solamente pa tur miembronan di Raad igual tempo. Y esey alavez lo a evita e problema di fraccion of lider di fraccion.
Señor Presidente, mi por compronde y mi tin comprension pa e proposicion aki, pero sí mi ta duda den algun di e oranan stipulá pa cierto tópiconan. Por ehempel, begroting di Algemene Dienst nos sabi cu ora di tratamento di begroting di Algemene Dienst, bo no ta papia solamente di e begroting ey, pero indirectamente bo tin cu refleha tambe riba e begroting di bedrijven y automaticamente aki nan e ta bira un tópico bastante amplio pa por limita na un ora y mey só pa cada miembro. Y tambe ora cu ser pidí reunion por ehempel pa e maneho general di e Cuerpo Ehecutivo, ta dificil pa yega na mara persona na un ora y mey só pa e trece padilanti es locual cu e ta kere den su opinion cu pueblo lo no ta gusta. Manera mi a bisa caba, sinembargo, mi tin comprension pé, pero mi ta kere cu e ta bayendo demasiado presipitá y cu toch e mester di algun polishing promé cu por yega na trató debidamente manera debe ser. Mi ta full di acuerdo sí cu mester yega un cierto forma, un cierto solucion pa hopi vez aki den evita cu hende ta lanta papia y aki nan mi no ta trece na discusion ni esunnan cu tin record di 5 ora, ni di 8 ora, pero tambe bo ta haya hende cu ta papia mey ora cu ta mey ora perdí. Y pa tal motibo mi ta kere cu aki den lo cual mester ser tratá ta , pa yega na un solucion con papia mas eficaz y tambe con trece e punto di bista mas mihó padilanti y no door di stipula ora asina aki, mi no ta kere cu esey ta trece solucion, pasobra si en caso cada, digamos aki den tin 21 miembro mas e diputadonan, si cada uno bay papia, tene su mes na ora y mey, tambe ta bastante largo e reunion ta dura tóch. Como cu door di evita cu un persona kisas ta bay hiba palabranan pa oranan largo, kisas e ora ey e ta bay palabrá den e partidonan cu delastro ún ta papia y reké, te cu nan tempo yena, y e reunion ta resulta di e mesun duracion.
Ademasdi esey, Señor Presidente, mi ta weita aki den tambe, kisas ta dificil, pero cu si ta bin reglamento di tempo pa miembronan di Raad, mi ta supone cu esey ta incluí imediatamente e diputadonan, como cu tin diputado miembro di Raad y tin

cu nó ta miembro di Raad, pero door di articulo 47 cu ta considerá nan toch cu e mesun derechonan cu miembronan di Raad, mi ta kere cu esaki tambe lo ta intencion cu e ta stipula ora pa e ehecutivonan tambe. Danki, Señor Presidente.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, dos remarca só mi kier a haci. Diferente miembro den e Raad aki ta bruha dos cos. Di parti di MEP nos ta papia di stipulacion di tempo, esey ta e proposicion cu nos a bin cunele. Di parti di otro banda di mesa ta papia di limitacion di derecho di expresion, esey ningun momento ta e caso, pasobra si acaso esey tabata asina, nos lo no bin cu e proposicion aki. E proposcion aki ta solamente pa stipula tempo, y no limita derecho di expresion.
Di dos remarca ta na unda un miembro di Raad ta bisa cu e doel di e reunion aki ta pa pueblo scucha y evalua. Manera Señor Betico Croes a caba di bisa, esey no ta e doel di e reunion aki. Pero si e miembro aki kier miré, kier interpreté asina, cu e doel di e reunionnan ta pa pueblo scucha y evalua, pueblo a scuché y pueblo a evalué y pueblo a bisa: "Ayo, Señor Watty Vos". Danki, Señor Presidente.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, por bien ta cu locual mi a bisa a wordu mal comprendí, especialmente pa Señor Vos. Pero locual cu mi a expresa ta lo siguiente, cu no ta bon pa pueblo ta paga pa algo innecesariamente, cu esaki mi kier bisa cu ora un persona ta ripiti locual e a bisa caba, tabata hustifica pa e pueblo paga pa loque e a bisa promé biaha, kier meen pa loke e a ripiti, e pueblo tin cu paga innecesariamente. Esey ta loke mi kier meen cu gastonan innecesario.
Y encuanto di e doel ta pa scucha, en verdad ta asina. Awe cu un persona ta bini diferente vez cu diferente proposicion pa e Voorsitter di e Eilandsraad, e Presidente di Parlamento, pa tene reunionnan anochi. Pero como cu esaki ta su prerogativo, e reunionnan no a wordu tení anochi. Aunque cu mi tin cu bisa cu anochi tambe tin hende ta traha. Pero locual cu mi kier a splica ta cu ora bo ta stroba un hende di traha pa motibo cu innecesariamente e tin cu scucha loke cu e no kier scucha mas, pasobra e a tende caba. Mientras cu como doel ta pa e scucha, no ta importé laga su trabao un banda pa scucha locual e kier tende, pero si e a tende un biaha ta suficiente pé. E no mester keda scucha repeticion, y ta en breve, pesey mi a splica na e momento eynan.
Y ta pesey mi a bisa cu cuanto e costa, lo mester paga, pasobra e doel ta pa scucha. Cu esey mi no kier meen cu mester malgasta placa. Mi kier meen cu e placa lo mester wordu pagá, pero sí e mester wordu pagá di tal forma of gastá di tal forma cu e pueblo tin probecho pé, pero no cu pa cuminsa bo ta tene pueblo innecesariamente ta scuchabo, te cu un dado momento nan tin cu sera e radio, pasobra nan no kier scucha ripiticion. Bisa e cos manera bo kier bisa y tur locual bo kier bisa, esey tambe mi a bisa, cu tur locual bo kier bisa, bo ta bisa.
Pero no ta poní den locual Bestuurscollege a trece padilanti aki, no ta poní cu bo no mag di bisa tal y tal cos. Ta poní solamente cu ta stipula solamente e tempo den cual bo por papia. Pero locual bo kier bisa y expresa esey no ta pará ningun caminda aki den. Y si acaso cu Señor Vos si ta haya cu sí ta pará aki den cu bo no mag di bisa, pasobra ora cu e ta expresa "tin cos di sconde", anto lo e por pidi un persoonlijk feit y mustra na unda ta pará cu no mag di papia tal cos.
Tampoco pami mi por compronde na unda cu Señor Vos ta expresa hunto tambe cu Señor Frank, si mi no ta quiboca, "cu mayoría di Raad dicidi, ta como si fuera dictadura". Pero mi ta kere cu mayoría di Raad ta papia na nomber di mayoría di pueblo y si mayoría di Raad dicidi, e ta dicidi na nomber di mayoría di pueblo. Y si acaso ta mayoría di Raad a dicidi, mayoría di pueblo ta di acuerdo. Esey kier meen e mayoría di pueblo ta dicidi. Y si acaso cu Señor Vos no ta esey e kier meen, tambe e lo por pidi un persoonlijk feit, y expresa lo cual cu sí e kier meen.

Si nos ta wordu cualificá, cu nos diez-un ta comete acto di dictadura, pasobra e pueblo no kier tal, anto mi kier sabi ta unda ta unda ta pará, cu e pueblo cada vez nan mester bay urna electoral, pa dicidi en cuanto e stipulacion di tempo pa papia? Pero sí, loke mi ta haya contradictorio di Señor Vos, ta cu e expresando su mes asina, e ta contradeci su mesun persona, pa motibo cu ora e ta bisa cu mayoría di pueblo. Mi ta puntra, na anja 1975 e pueblo a bay urna electoral y e a vota, parcialmente pa MEP, parcialmente pa PPA, parcialmente pa AVP, y e pueblo, pa su sorpresa, no tin ningun representante di AVP akí den, awor mi ta corigi mi mes, pasobra tin un representante di AVP, pero no mas, e pueblo a vota pa tin un representante di AVP aki den. E a vota, e pueblo tín un representante di AVP aki den. Awor e no ta dictadura cu un persona ta dicidi cu AVP no tin representante aki den?
Mi no ta tende ningun persoonlijk feit, esey kier meen cu e persona ta completamente di acuerdo cu mi, cu e a comete acto di dictadura, pasobra cu su persona só a dicidi cu AVP no ta representa aki den, pasobra e pueblo a vota, parcialmente pa su representante aki den, y ademas ora nos ta papia di dictadura, e pueblo tambe a vota pa 13 representante di MEP aki den, e pueblo a dicidi, e pueblo a vota pa 11 só? Pero toch nos ta ripara cu miembro di Parlamento di MEP, Señor Vos, a comete algo di dictadura, y a dicidi ariba su mes pa no representa nos aki den. E tä representando MEP aki den nan, pero no como miembro eligí pa pueblo, pero e no ta tene su mes na kiko pueblo a dunele, pero legalmente e pueblo a dunele, tempo cu e pueblo a vota, e a vota pa MEP, awor un solo persona a dicidi: "A pesar cu e pueblo a vota, pero mi no ta conhuntamente cu MEP mas". Si nos ta papia di dictadura, nos mester cuminsa, completo te na cuminsamento.
Cu esaki mi ta kere cu mi a duna un explicacion encuanto locual nan a expresa, y mi kier bisa, ningun caminda, ta usable cu pueblo mester bin den Parlamento, en multitud grandi bisa ami kier tal y tal como representante, ...

DE HEER E.J. VOS: Esaki ta un bon ehempel di malgastamento di placa.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, loke e a haci eynan, lanta para, e no a gasta placa? Ken a mandé interrumpi?

DE VOORZITTER: E palabra "dictadura" a cay aki den, y lo bo kier contra-arestele, pero mi no ta kere sí cu esaki ta e punto di agenda.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos a wordu acusá, como si fuera nos ta hací dictadura y esey mi kier a splica cu no ta asina, pasobra esey no ta e intencion di nos. Loke nos kier ta pa e pueblo wordu debidamente representa.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta haya cu Señor Presidente tin razon di hala atencion di cualkier orador, pero Señor Presidente mester a hala atencion di Señor Vos, na e momento ey , no tabata tin punto di orde, ni persoonlijk feit.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos no a papia ningun momento riba limitacion di palabra, of di derecho. Mi a bisa bon clá, cu limitacion di tempo ta algo otro cu limitacion di palabra, of limitacion di derecho. Pasobra mi a bisa bon clá, cu e reglanan cu ta bin na vigor pa haci uso di palabra, ta algo cu no ta bay ningun momento contra e libertad di expresion.
E ta masha facil naturalmente, pa mustra, cu e hecho cu den paísnan democrático, e limitacion di tempo di uso di palabra, ta algo masha normal.
Pero laga nos bay otro banda, laga nos bay wak awor, den historia un país cu no tabata conoce e limitacion di tempo pa uso di palabra cu tambe tabata un democracia, e país unda e democracia a nace, e griegonan biew na Athene nan no tabata conoce limitacion di tempo pa uso di palabra.
Awor, Señor Presidente, si bo ta lesa loke e criticonan ta bisa di e democracia ey, nan a bisa cu e a cuminsa bon, pero despues e a bira un "klets-democratie", cu hasta tabata bin e tipo di politiconan, e tempo ey cu ta core banda di laman y ta bay papia pa laman, pa asina mas y mas nan ta siña pa papia, esun cu por papia mas, na un cierto momento ta bira e lider cu ta convence e hendenan, y

e a ontaard completamente den un "klets-democratie". Pesey democratie moderno conoce limitacion di tempo di uso di palabra, pa efficiency.
Nos sabi cu di cada ser humano, su tempo ta limitá y no esey só, bo sabi tambe cu e tempo cu bo tin pa haci un trabao tambe ta limitá. E temponan cu nos tin pa traha of pa haci cierto cosnan, laga nos usele cu mas efficiency cu ta posibel. Y pesey manera mi a bisa, y mi kier ripiti esey den democratie moderno e limitacion di tempo no ta nada straño, y pesey Bestuurscollege no por tin nada contra e proposicion aki di Parlamento.
Awor, un cierto momento a wordu bisá aki den, ora cu bo ta bo ta bisa cu e pueblo mester di educacion, kier meen cu pueblo ta bobo. Mi ta haya e pensamento ey un pensamento masha straño, pasobra mi tambe mester di educacion, cada ser humano, cu ta den su sano juicio ta bisa cu e mester di educacion y no pasobra bo mester di educacion, bo ta bobo, pasobra e ora ey nos tur ta bobo. Pero manera nan ta bisa den filosofia moderno, di enseñanza, nan ta papia awor di educacion permanente, pasobra nunca bo por bisa: awor mi sabi tur cos, mi no tin nada pa siña mas! Ora nos ta bisa esey, kier meen cu nos como Parlamentarionan of miembro di e Legislativo, mester usa nos tempo asina y e palabra cu nos ta usa mester ta asina cu cada un cu ta scuchele por siña algo di djé. Pero ora nos ta bisa esey nos no kier meen, pasobra esun cu ta scucha, ta hende bobo, al contrario, esun no tin nada di haber cu e otro.
Señor Presidente, e persona cu a bisa cu, si bo tin cu educa e pueblo, kier meen, bo ta pensa cu pueblo ta bobo, e persona ey mes a duna un prueba cu e més mester di educacion, pasobra e a lanta y a bisa cu un cierto stuk nunca e a miré den su bida, cu ta algo cu ta pertenece na nos historia, Parlamentario, nos historia politico, un documento historico, cu nunca e no a mira. Esaki no ta nada straño. Eynan e tambe a prueba cu e a siña algo awe. Awor esaki ta un stuk ariba kiko ta un fraccion, kiko no ta fraccion. Naturalmente Bestuurscollege, cu mucho gusto lo manda e stuk aki pa Señor Trinidad.
Tambe a straña mi cu Señor Trinidad ta papia di madurez, pero ora e ta bisa cu nos, e Parlamentarionan, ta hendenan cu madurez, e ta bisa cu mi kier sabi di Bestuurscollege, con bo mester interpreta e reglanan aki.
Señor Presidente, no ta nos tin cu bisa con bo mester interpreté, bo por puntra naturalmente, e punto di vista di Bestuurscollege, e por pidi conseho di Bestuurscollege, anto e ora Bestuurscollege por dunele e conseho, pero no ta nos ta bisa e Parlamento aki con mester interpreta nan propio reglanan, y pesey mi ta contento cu otro Parlamentarionan sí sabi con ta interpreté of tin idea con ta interpreta e reglanan aki. No ta nos tarea pa bisa Parlamento: asina bo tin cu interpretele. Pesey ora cu a wordu puntrá.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> Señor Presidente, persoonlijk feit.
Señor Presidente, mi kier trece padilanti, pa evita mal comprension, cu mi no a pidi Bestuurscollege ningun sorto di explicacion, loke mi a bisa ta, cu akinan no tin ningun sorto di interpretacion, ta ún só tin, no tin mester di puntra. Y mi a tendé atrobe di lider di fraccion, un interpretacion cu no ta cuadra cu nos Reglement van Orde, y esey ta loke mi tin miedo di djé.

<u>DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, tal vez mi ta equivocá, pero si mi a scucha bon, Señor Trinidad a bisa cu e kier sabi di Bestuurscollege con ta interpreta esaki, tambe en berdad e a bisa cu tin solo un interpretacion, pesey e posicion di Bestuurscollege ta esaki, cu Bestuurscollege a studia e proposicion di Raad, e a duna como su punto di bista, cu encuanto e limitacion di tempo no por tin nada contra y e ta algo cu ta masha normal den un democracia. Nos ta keda ariba e punto ey y nos ta spera tambe cu e reglanan aki lo bin na vigor mas pronto posibel.

<u>DE VOORZITTER:</u> Nos a termina cu e segundo tanda. Awor mi kier a trece e punto di agenda akinan na votacion. Mi ta puntra si tin algun miembro cu kier

hoofdelijke stemming?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, promer cu nos bay na stemming mi kier sabi ariba kiko nos ta bay vota? Pasobra no tin voorstel aki nan. Bestuurscollege a papia ariba un voorstel cu ún miembro di Raad a haci den Huishoudelijke Vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Mi por a declara cu si acaso Bestuurscollege no a respalda e proposicion di ún miembro, ta masha inusual cu ora un proposicion ta wordu lansá den Huishoudelijke Vergadering, ta wordu mencioná cu un hende a hacié, pero si acaso ta asina mi por participa cu henter e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta respalda e proposicion aki.

DE VOORZITTER: Mi a kere cu e ultimo zinsnede di Diputado Van der Kuyp a indica cu Bestuurscollege hasta a spera cu e proposicion aki lo wordu aceptá, mi ta kere cu esey, na moda cu Señor Van der Kuyp a papia, ta encera podisé, no cu asina tanto palabra, y cu Bestuurscollege ta respalda e proposicion tocante e fihamento di reglamentonan, relacioná cu e oranan di papia pa miembronan di Parlamento.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Promé nos bay over na votacion, no a sali pa mi na clá, kiko ta concecuencia si mayoría di Raad acepta e carta aki, kiko tae consecuencia, considerando articulo 19 di Reglement van Orde manera e a ser cambiá. Mi a tende interpretacion cu nos no kier acepta como consecuencia. Mi ta referi den tantos palabras, na e hecho cu Secretario lo por pone spreektijd ariba cada stuk cu bini, cu ta esey ta e tempo limitá. Pa yega asina leuw mester cambia articulo 19. Nos ta interpreta cu ta solamente si tres miembro of Presidente bini cu un voorstel, cu por wordu deliberá ariba djé, anto si e haya mayoría, e ora ey e temponan aki lo por bini na vigor, y no manera hende ta kere cu tur stuk di awor padilanti ta sumiso na e temponan aki.

DE VOORZITTER: En todo caso loke nos ta bay vota pé awor akinan ta e "vaststelling van de richtlijnen met betrekking tot spreektijd van de Raadsleden".
E pregunta di Señor Trinidad mi ta kere, mas bien e por bini na ora cu e cos aki ta wordu aplicá, pa weita si e ta wordu aplicá na un manera cu ta stipulá den e Reglement van Orde, of e no ta stipulá, di manera pues, cu e no ta cuadra na manera cu e ta stipulá den Reglement van Orde. Awor loke nos ta bay vota ariba djé, ta e vaststelling di richtlijnen manera cu e a wordu presentá na Raad.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer G.P. Trinidad wenst hoofdelijke stemming.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R. Frank, E.J. Vos, C. Pieters, G.P. Trinidad, J. Noguera, S. Spanner.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: C. Laclé, R.V. Henriquez, G.F. Croes, P.P.Kelly, D.I. Leo, H. Angela, C. Odor, mejuffrouw G. Bareño, C. Boekhoudt, P. Bislip, J. Croes, J. van der Linden, F.H. Croes.

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu e punto di agenda akinan a wordu aceptá cu 12 voto pro y 8 voto contra.
Aki nos a yega na fin di nos agenda y alavez fin di e reunion.
Mi kier a gradici un y tur. Te na un otro ocasion. Y mi ta sera e reunion.

De Voorzitter sluit de vergadering op 8 juli 1977 des namiddags om 17.50 uur.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Secretaris,